

# THE EQUITY

106th Year, No. 15, Wednesday, April 12, 1989

The Voice of the Pontiac since 1883

Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢



Photo by Gilles Gervais

## Shawville Minor Hockey Banquet

Bantam house league, from left to right, back row, coach Keith Harris, Branden Vittie, Carey Finan, Scott Lemay, Trevor Stewart, Kevin Smith, Jeff Harris, Stephen Gilpin, manager Ken Finan and assistant coach Cyril Gilpin. Kneeling row, Ian Peck, Shawn Graham, Pascal Asselin, Lee Benoit and Leroy Wright. Absent assistant coach Gary Stokes and Dan Bilodeau. More photos pages 6 and 7.

## MAPAQ officials meet with Ag Society

by Denise Belec  
Roger Samson of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) and Jean-Marc Bélanger of the regional office of MAPAQ attended the regular meeting of the Pontiac Agricultural Society Division A, on Tuesday,

April 6 at McDowell School in Shawville. The two ministry representatives attended the meeting to answer any questions the board may have on setting up a Regional Fair.

The Agricultural Society had previously received a letter from MAPAQ

Minister Michel Pagé asking the Society to prepare an action plan for the next Fair.

He wants to know what the Society plans to do to attract other Outaouais breeders and to ensure their participation in the Fair. The Society must also formulate a plan to include a regional representation on their board.

Mr Samson assured the directors that Quebec and the regional office would lend a hand and give technical help when needed.

"We want it to succeed because other regions will be keeping an eye on you. This is a first in the Outaouais," said Mr Samson.

The objectives of MAPAQ for the Regional Fair are to ensure that other Outaouais breeders come to compete. According to

Mr Samson "The Shawville Fair must be representative of the region. To attract other breeders, this must be the best place in the region to exhibit cattle. Regionalisation of the fair will bring the level of competition one step higher."

The Ministry does not expect the upcoming 1989 edition of the fair to be an all out affair, "the objective is for 1990 fair," said Mr Samson.

In making their plans, Mr Samson told the directors to take into account variables such as rain and other occurrences that could adversely affect the attendance at the fair.

Mr Samson and Mr Bélanger answered the directors' questions on grants and programs available to them.

## Barry Moore appointed to Cabinet post

by Ross Dickson  
Barry Moore, MP for Pontiac Gatineau Labelle, has been appointed parliamentary secretary to Tom Hawkins, a minister in the federal cabinet.

News of the appointment came in a call to Mr Moore from Prime Minister Brian Mulroney on Sunday, April 2nd. The promotion became official at the swearing-in ceremony held on Thursday, April 6.

Mr Hawkins is the minister responsible for tourism and for small business. As his parliamentary secretary, Mr Moore will participate in the briefings of the minister. He will also be responsible

for responding to questions about tourism or small business in the House of Commons whenever the minister is absent.

Tourism and small business are sub-ministries of the newly-formed department of Industry, Science and Technology Canada which is headed by Robert deCotret.

During the past four years, since he was first elected in 1984, Mr Moore has been a member of several parliamentary committees, dealing with agriculture, forestry and veteran's affairs. He is also the treasurer of the Canadian NATO Parliamentary Association.

## Sign activists plan to attend PCLA meeting

by Richard Wills

The Pontiac Civil Liberties Association (PCLA) has recruited three high-profile English-rights advocates for its next meeting.

Montreal businessman Allan Singer, whose store has been fighting a court case for eight years over the right to post an English sign, will be addressing the Shawville audience. The PCLA also hopes that William Sullivan, acting president of the Freedom of Choice Movement, will also be able to attend.

PCLA Director Ernest Gregory has also confirmed the appearance of Maurice King at the April 20th meeting. King is the president of the Chateauguay Valley English-Speaking Peoples' Association, and also president of the Unity Party. The Unity Party is currently circulating petitions to enable them to field candidates in the next provincial election.

Allan Singer

Singer came to Shawville to speak some years ago, and found that a packed house eagerly awaited his message.

Singer's case began in the lowest criminal court in Montreal, as a violation of Section 58 of Bill 101. After having fought his case "every inch of the way" to the Supreme Court, Singer eventually had his charges with-

drawn on February 13, 1989, because of the Court's decision outlawing the sign laws in Bill 101.

"I was a free man for a few days," says Singer. But as soon as Bill 178 came into being, he was once again in jeopardy over his signs.

Singer says his case has cost \$250,000 so far, but that the Freedom of Choice Movement organization has been "behind us all the way."

In his visit to Pontiac, Singer plans to go beyond his own case to discuss such issues as the Meech Lake Accord, Bill C-72, and the Constitution's notwithstanding clause, which he calls "a disaster."

Referring to the federal government's assertion that its language policy is designed to promote "equality and friendship," Singer maintains that "We've had that for years."

But when Premier Bourassa invoked the notwithstanding clause, Singer says it created a situation where "There's no more Canada - it's shattered."

PCLA organizers hope that Singer, Sullivan, and King will be able to attend the April 20th meeting at McDowell School in Shawville, to inspire a lively discussion of how civil liberties are affected by language laws.



photo Ross Dickson

## Vice president visits Royal Bank

For the first time in a long time, a vice-president of the Royal Bank of Canada visited the Shawville Branch. With branch manager Gilles Bastien, center, are left, Pierre Arvisais, area manager of Outaouais Retail Centre and right, Maurice Lejeune, senior vice-president of Retail Banking for Quebec. A large group of Bank officials from Montreal and Hull made the trip to meet with the Shawville Staff.

## Snowmobiling on the rise in Pontiac

by Denise Belec  
Snowmobiling is picking up in Pontiac County. The Pontiac Snowmobile Drivers Association (PSDA) and the Pinguin Snowmobile Club both report an increase of about 10 to 15% in the past year.

James Newberry, president of the Pinguin Club foresees an increase of 100 members for next year.

Harold Storie, president of the PSDA, reports that the association's membership has doubled in the past five years.

Both clubs report that the majority of their members are from Ontario. "We have a lot of people from Toronto, Cornwall and Sudbury. Seventy per cent of our members are from Ontario," said Mr Newberry.

It seems, according to both presidents, that the lack of snow in certain parts of Ontario, and Quebec's better trails, are attracting Ontario residents.

"The trails are better," said Harold Storie. "They are groomed 10 to 14 feet wide and they connect in three different places with different clubs."

The PSDA hopes to open new trails from Wolf Lake to Duclos and over to Wakefield.

"Snowmobiling was popular in the early 70's," said Don Campbell, of Campbell's Welding in Quyon and a dealer of Polaris snowmobiles. "It slackened in the early 80's. In the last two or three years, we've seen it pick up again."

Mr Campbell says that "next year seems to look very good."

With 38,000 miles of trails in the Province of Quebec, interconnecting

between clubs, visiting the province by snowmobile is a new adventure for many tourists.

All this newfound interest in snowmobiling also means a boom for local businesses.

"I have more units sold at this time of year for next year, than ever before," said Mr Campbell.

Nick Matechuk of Gavan's Hotel in Quyon says that "hotels and snowmobilers really go hand in hand."

"When they get cold, they go into a public place. Hotels are good to warm up and get some food."

"If we didn't have snowmobilers, we couldn't survive winter," said Mr Matechuk.

Matechuk said that many of his clients are from the States and the majority are from Ontario. "With the leasing of the CPR track, it is now common for people to come all the way from Fort Coulonge," he added.

Travelling by snowmobile also means travelling light. Snowmobilers must stop for food and gas and stay in hotels when they are touring different parts of the Province of Quebec.

"We had a wrap-up party about a month ago at Gavan's," said Matechuk, "there were 110 snowmobilers in the parking lot."

Annette Gravelle, owner of Leslie Ranch, and other business owners throughout the County report similar experiences with snowmobilers.

At a snowmobile rally held at Leslie Ranch in February, Mrs Gravelle reported a phenomenal turn-out. Exactly how many people attended, she doesn't know. "I stopped counting after 175," said Mrs Gravelle.



photo Richard Wills

## New Postmaster at Shawville PO

Mrs Sylvie Anglehart has taken over the permanent job of Postmaster at Shawville and the temporary position of Postmaster for all Post Offices in the Outaouais. Eight years with Canada Post, Mrs Anglehart assumed her new duties as of March 6th. So far she has been commuting from her home in Masham, but she and her husband Phil, who is originally from Campbell's Bay, hope to find a home near her work. "We come up here every weekend anyway," she says. "The people here are very friendly and have made me feel very welcome."



photo Denise Belec

Pinguin Club President James Newberry (right) Vice-president Earl Lepine, and 'Pinguin' Phyllis Sloan of Campbell's Bay pose with the big prize, drawn at the Pinguin annual Spring wind-up party held at the Campbell's Bay R.A. Centre on Saturday, April 8. The winner of this 1989 Polar Star, Steve Wilson of Pembroke, was not present when his name was drawn. Three family memberships for 1989-90 were drawn as door prizes. The winners were Jerry Dubeau, Alderic Soucie and Melinda Montgomery. Other door prize winners were: June Francoeur who won a gas can; Roy Ojala who won a bottle of rye; and Linda Fleury who won a flashlight. Music for the party was provided by Stereobizz.

**THE WAY WE WERE**

in  
**THE  
EQUITY**  
compiled by  
Richard Wills



**25 Years Ago**

**April 9, 1964**  
**Allen Top Curler.** Mary Allen, a curler's curler, won several prizes at the annual dinner of the Shawville Curling Club. Mary, along with Audrey Fitzpatrick and Joy Younge, was on Nancy Alexander's rink that won the Ladies' Club Shield and the President's Prize. Mary was also vice-skip to Art Hayes, who with Louis Welch and Genevieve Chabot, won the Frasers Trophy. And to top it all off, Mary skipped the winning rink of Dr Rolly Armitage, Genevieve Chabot, and Harvey Sweetman in a late season lady-skipped mixed bonspiel.

**Highway Needed.** At a directors' meeting last night, Shawville Chamber of Commerce decided to support Capt Fred Metcalfe's efforts to place before the Quebec Government the great need for a good highway into Pontiac County. Work is now in progress towards the preparation of a comprehensive report on the condition, use and weaknesses of the present road.

**WI 50th.** The 50th anniversary of the Breckenridge Women's Institute was celebrated with an afternoon tea Saturday. Fifty years ago the branch was started under the name "Stedmans Home Makers Club" organized by Miss Campbell. Mrs Jowsey was elected president, Mrs TR Hurdman vice president, and Mrs Joe Lusk secretary. There were 25 members.

**50 Years Ago**

**April 6, 1939**  
**Short Course.** The Shawville Agricultural Short Course, after a very successful week, came to a close Friday evening. The course is held under the auspices of the local Agricultural Society with the cooperation of the local Agronomist, NA Drummond. Average attendance for the day sessions was about 65 with capacity crowds for the evening meetings.

The Course opened on Monday, and the following officers were elected: President - David Belanger, Campbell's Bay; Vice-resident Burns Russell, Bristol; Sec Treas - Lee Hodgins, Shawville.

**Born.** At Shawville Community Hospital on March 29th, to Mr and Mrs Edwin Pirie of Maryland, a daughter - Joy Patricia. At Yarm on March 28th, to Mr and Mrs Heman Woodsley (nee Ida Hodgins), a son.

**Married.** At the United

Make up your own exciting advertising message on our matches - use the...  
• Front cover • Saddle  
• Back Cover • Turn-up.



**MATCHES**

See our catalogue of cuts which can be used with your message if required at no additional cost.

Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St., Shawville  
Tel.: 647-2204

Church parsonage on March 29th, Annie Letitia, daughter of Mr Thos Heatherington and the late Mrs Heatherington of Breckenridge, became the bride of Mr Norman Curry Smith of Shawville, son of the late Mr and Mrs B Smith of Otter Lake.

**Winds of War.** The Anglo-French guarantee to Poland will be followed by similar commitments to other countries that stand in the way of any attempt by Germany to dominate Europe, Prime Minister Chamberlain announced in the House of Commons today.

Britons value liberty, freedom and the rule of law and justice among nations "even above peace itself," Sir Kingsley Wood, British Air Secretary, said in a Liverpool address today.

Hon Ralph Shirley, veteran astrologer whose horoscope of the King when a boy of seven suggested His Majesty would be "raised in due time to a higher sphere than that to which he was born," and who a year ago predicted the Spanish war would end this April, has now forecast that there will be no great European war, "though there is still trouble ahead."

**75 Years Ago**

**April 9, 1914**  
**Station News.** Two years ago about two hundred carloads of hay were shipped from the Shawville railway station, and considerable quantities from other points along the line. Last year the shipments were not so large, yet a fairly big export of hay took place. This year the order has been reversed and it has been found necessary to bring in hay for local consumption, which indicates that the past year was a "lean" one for the farming community, and hence the effect has had a depressing influence on business generally.

Mr H T Argue has a large number of cedar telephone poles ready for shipment at the railway yard.

The work of wiring and installing electric light at the railway station was completed last week, and

thus an improvement long considered very necessary has been supplied.

**Canal.** A monster deputation in favor of the Georgian Bay Canal will wait on the Government on April 15th. Special trains will be run from both East and West and the attendance is expected to break all records. The active movement favoring immediate development of the all-Canadian waterway for Canadian trade has gained enormously in strength and numbers and has outgrown the present organization.

Before irretrievably committing itself to the undertaking, the Government is seeking more information, and it is also waiting a little until money is easier and expenditure upon capital account somewhat less. The country is a long way from being out of the woods with respect to the Transcontinental Railway, and the Government naturally hesitates to take on another immense outlay before the one, now running into hundreds of millions is within measurable distance of coming to an end.

**100 Years Ago**

**April 11, 1889**  
**Mayor Resigns.** At a meeting of the Shawville council on Wednesday last, Dr Knox, Mayor, resigned rather than sign certificates for the hotels to sell liquor, a majority of the board being in favor of granting certificates. We understand that when the Doctor was elected in January last he intimated to the council then that in the event of a majority of the board being favorable to granting these certificates, he would resign and allow some other gentleman to sign them. In accordance with this declaration the late mayor acted and Mr Edward Hodgins was elected mayor unanimously for the balance of the term.

**Here and There.** The week before last a Sheen farmer started with his team to cross the river at Des Joachims. The current is very swift there and the horses broke through the ice. The teamster had barely time to spring from the sleigh before it disappeared, as once in the water the team and sleigh were immediately carried under the ice by the swift current. The teamster was fortunate in escaping with his life. The loss of the horses and sleigh will weigh on him hard at this time of year, when the horses are needed to put in the crop.

There is some talk of a mail service between Portage du Fort and Shawville.

A shantyman who came down from the woods last week says there lies dead, between Mattawa and the upper lumbering regions, 180 horses.

**Union Railway Bill.** The bill for the incorporation of the Union Railway Company, which was discussed at the last meeting of County Council, passed its third reading in the Commons on Wednesday the 27th ult., the majority of the House co-inciding with the opinion of Sir Hector Langevin, Chairman of the Railway Committee, that the incorporation of this road would not seriously interfere with the completion of the Pontiac road.

In his speech before Parliament, asking that the new bill not come into operation until 1891, Hon George Bryson, MP, said, "On the 17th of June, 1887, a bill in favor of the Pontiac Railway Company, asking for an extension of time for the completion of that road to the town of Pembroke, was passed by this House. To my mind, if this new bill now before the House comes into operation, it may seriously interfere with the completion of the line of the Pontiac Railway."

"I may say at the outset that the line of the Pontiac Railway is now within a very short distance of the town of Pembroke; that the iron upon that road has been laid to within 14 miles of that town; and the difficulty which now exists with respect to the completion of that road is simply a matter of negotiation for a financial arrangement to raise money to build a bridge."

"The promoters of this scheme are in a measure promoting a line of railway which will be a rival to the Pontiac Railway and may result disastrously to that line. A very large portion of the community in the County of Pontiac might for all time come to be deprived of a line of railway."

**Drinking and Driving**  
*It's criminal*  
**TAKE A STAND.**  
Sponsored by this newspaper and the Régie de l'assurance automobile du Québec

**Shawville Lions Club busy building birdhouses**

by Richard Wills  
Members of the Shawville Lions Club have undertaken a project intended to make the local community more hospitable for people by making it also more hospitable for birds.

Certain species of birds consume huge quantities of insects. In the coming months these voracious visitors will become very welcome in the community.

In the spirit of National Wildlife Week, the Lions plan to install birdhouses at the Pontiac Reception Centre, the Shawville Senior Citizens' Apartments, and at Mill Dam Park.

The houses are being built by Lions Jerry Callaghan, John Carmichael, Gerry Doughty, and Gerry Walker, and will also be for sale at a nominal fee to anyone else who would like to repel insects by attracting birds.

The project team has already completed 50 single-dwelling bluebird houses, as well as eight 18-unit purple martin houses.

The purple martin, as Walker explains, is a swallow-like bird that can eat 2,000 to 3,000 mosquitoes per day. A scout bird locates a home that meets the precise needs of its colony, sometimes evicting other birds that have already nested. "They'll refuse a house if it's not just right," says Walker.

To attract an entire colony of these insect-eaters, the ideal house should contain multiple small chambers, and be mounted 15 feet high.

From this perch the birds can swoop down and swallow their weight in pests every day.



Shawville Lions Gerry Doughty, left and Project Chairman Gerry Walker, right, are seen here with some of the birdhouses they've recently built as a service to the community. The smaller, single-dwelling houses are for bluebirds, while the larger, apartment-style house above is designed for purple martins.

Bluebirds, on the other hand, live in single-dwelling houses that are best mounted at fencepost height. From this position they "consume a tremendous amount of garden pests. They look after themselves," says Walker.

Fortunately, they can also look after a farmer or gardener, as they devour the larvae of potato beetles and cabbage moths.

Once nearly extinct from pesticides, these useful and beautiful birds are making a comeback in this region. Walker feels

this is because they find this a suitable area due to the relative presence of forage and absence of pesticides.

The Lions encourage farmers to install bluebird houses on fenceposts around their property to reduce infestation from larvae and grubs.

Aside from ridding the

community of its overabundance of insects, the project will also generate a small income to be plowed back into the community through the many service projects of the Lions Club.

Anyone interested in finding out more about these birdhouses can leave a message at 647-2822.

**SMITH & ASSOCIATES**  
**INCOME TAX**  
PREPARATION and PLANNING  
Providing professional service and trained staff for over a decade  
COWLEY BUILDING MAIN ST., SHAWVILLE 647-2403

**1989 PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD**  
**General Annual Meeting**  
**ALL WOOD PRODUCERS**  
You are cordially invited to attend the General Annual Meeting of the Pontiac Forest Products Producers Board.  
Anglican Church Hall, Main St., Shawville  
Thursday, April 27 at 7:00 p.m.  
Lunch served  
- The 1988 report of activities  
- The 1988 financial report  
- The election of Directors for 1989  
NOTE: To have the right to vote, Forest Producers must present their forest producers card or land tax bill.  
NOTICE OF MOTION: Moved by Doug Gauthier that a notice of motion be given that he will move or cause to be moved, at the annual meeting, that the levy on pulpwood be increased from \$0.24/M<sup>3</sup> app. to \$0.30/M<sup>3</sup> app., seconded by Denzil Spence, Carried unanimously.  
John Telford, President

**GESTION GUITARD INC.**  
A name built on quality products and service!  
Un nom bâti sur la qualité des produits et du service!  
**Windows / Doors**  
**Fenêtres / Portes**  
777-6622  
1-800-567-6823  
Now located at 1706 Pink Road AYLMEYER - PONTIAC

**CRUICKSHANK TRUCKING & BACKHOE**  
• TOP SOIL  
• GRAVEL • SAND  
• LAWN SODDING  
• BUILDING DEMOLITION  
• BASEMENT EXCAVATION  
Tandem or single axle loads  
SEPTIC SYSTEMS & WEEPING BEDS  
Troubled with water in your basement?  
Call now and we will fix the problem.  
Free Estimates  
647-3253

**REPAIRS TO MONUMENTS and FOUNDATIONS**  
Contact Lloyd Hodgins 647-3841

**MONUMENTS**  
HARTLE  
ROGERE 1927-1981  
LOUISE 1928-

**LLOYD HODGINS - Representative**  
**YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.**  
378 Main St., Shawville, Que. Tel.: 647-3841

**Shawville & District TRADE FAIR**  
THE WAY WE WERE... THEN AND NOW  
Hey Gertie, did you hear? The Shawville and District TRADE FAIR is coming to the fair grounds  
Friday & Saturday, June 16 & 17  
Anyone interested in participating call Karen at 647-3002 (days) or Suzie at 647-5964 (evenings)  
**Don't Be Left Out!**

**SPECIAL OF - THE - WEEK**  
**1987 Buick Century Ltd.**  
V6, air, power locks and windows, cassette, like new, 39,000 km.  
only \$13,995<sup>00</sup>  
**Shawville Ford Inc.**  
Your Ford - Mercury dealer  
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722



-photo Denise Bolec

## Lions benefit raises \$4,900 for Wanda McCorrison

Wanda McCorrison accepts a cheque from Lions president Bill Ostrom at the benefit party held in her honour at the Bryson Lion's Hall, Saturday, April 8.

In the photo from left to right, Kelly McCallum, Crystal Tunn, Wanda McCorrison, Joanne Elliott, Bill Ostrom and Jean-Guy Mainville.

The Benefit dance organised by the Bryson Lions Club in collaboration with the Portage R.A. and a Portage Citizens Committee composed of Crystal Tunn, Kelly McCallum, and Joanne Elliott, raised \$4,900 for Wanda McCorrison, who lost everything in a fire in Portage du Fort on November 5th.

On April 8th, The Lions Hall was packed well-wishers. Lion Jean-Guy Mainville, chairman of the project, said that the success of the party was due to all the people who participated and to those who contributed to the event with special donations. The Lions members worked the bar and then turned all the proceeds over to the fund; Bay Transport of Campbell's Bay provided a bus to bring people to and from the party; Darrell McCorrison provided the Disco; Jack Est, Lakeside Hotel, and Club 900 who donated

prizes for a raffle. Eugene Potvin who made a special donation; and the Lions Club and workers who provided the lunch. In appreciation for the evening Wanda presented the Bryson Lions Club and Portage R.A. with beautiful plaques.

Your Discards  
May Be  
Someone Else's  
Delight  
**HAVE A  
GARAGE  
SALE**  
Call 647-2204  
and let us help  
you plan an ad  
that will bring  
you money.

THE EQUITY

*...it's Spring!*  
and time to arrange for

- DAY OLD CHICKS
- GRASS SEED
- SEED CORN
- SEED GRAIN
- SHELL FUELS, MOTOR OILS

Order now from  
**Shawville Milling  
Co. Ltd.**  
476 Main St., Shawville, Que.  
647-3831 or 647-3856

## April is the month dedicated to the fight against cancer

April is cancer month and once again canvassers will be knocking at your door to help raise money for the Canadian Cancer Society.

Last year, thanks to the efforts of volunteers who organized a fund-raising campaign which covered 256 towns and villages in Quebec, the Society collected \$3,315,228, a 15% increase over the year before. This is quite substantial given the ever growing number of charitable organizations appealing to the generosity of the public.

The main sources of financing are: door-to-door canvassing which totalled \$1,968,477 last year, equivalent to 60% of the funds raised during the April campaign, donations from industries and businesses totalling \$305,235 (9%), special donations totalling \$248,787 (7%), employee donations totalling \$288,869 (8%) and \$566,510, or 16% was raised from special events organized during the annual campaign.

Including other sources such as In Memoriam Donations and Bequests and

Deferred Gifts, the total amount of money raised in Quebec in 1988 by the Canadian Cancer Society was \$5,773,626.

The goal of the Cancer Society is to eliminate cancer through research and prevention, and to improve the quality of life for those suffering from the disease.

The Canadian Cancer Society provides certain services that are not covered by Quebec Medicare such as transportation, prostheses and other material necessary for patient care. The Society also firmly believes that emotional support is just as important a factor in the healing process as medical treatment. For this very reason, programs such as "Cansurmount" and "Reach to recovery" have been developed.

Patient Services is in charge of all training sessions and educational material required by volunteers wishing to join the cause. The 300 visitor-volunteers, who have all had personal experiences with cancer, now operate in 50 locations in Quebec, some as far away as Fermont.

### Horner called to the Bar

Scott Horner, son of Brent and Evelyn Horner, Shawville, was called to the Bar of The Law Society of Upper Canada in ceremonies held in Roy Thomson Hall, Toronto, Ontario on Friday, March 31, 1989. Scott is an associate with the Corporate law firm McMillan, Binch in Toronto.

*Tree-Line* COLLISION CENTRE  
CENTRE DE COLLISION T.V.C.  
Victoria St. SHAWVILLE  
Phone 819-647-2937  
PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- MURAL PAINTING

Hours - Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.  
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

## BRISTOL Spring FAIR

FRIDAY, MAY 26th  
6:00 p.m. to 10:00 p.m.  
SATURDAY, MAY 27th  
9:00 a.m. to 10:00 p.m.

Commercial exhibit space still available.  
Boost summer sales and take this excellent opportunity to promote your product.  
Call Cathy Nyveld to reserve your space  
647-2228 days  
647-3158 evenings

### Happy 50th Anniversary

Mr. & Mrs. Phil Landry

From your children & grandchildren

## Golden wedding Mr and Mrs Phil Landry

Congratulations to Mr and Mrs Phil Landry who celebrated their Golden Wedding on April 11, 1989. To mark this memorable occasion, the family held a dinner at Au Bouleau Blanc on Saturday, March 29 when all family members could be present including their daughter Rosemarie and husband Yves Perron and granddaughter Jeanette of Quebec City.

Other family members from Fort Coulonge and Campbell's Bay attended. Michele Laroche of Kingston Military College was able to attend as well as Karen Schyler of Ottawa. This evening was a complete surprise to Phil and Isabelle. The family presented them with many gifts as well as a portrait of themselves by Studio Andrée.

We, along with the family, wish this couple all the best for future happiness and good health. They are faithful workers at the weekly entertainment at St Joseph's Manor.

**SPECIAL**

DELIVERY is available. Call us today 453-7621 or 453-7631

## White Pine LUMBER

1x4, 1x6, 1x8 - T & G, V-Joint and Pickwick patterns Planer Outs, also bevel siding.  
Approx. 200 to 1500 bd. ft. per bundle

Prices start at **\$290<sup>00</sup>** per 1000 bd. ft.

**DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES**

Otter Lake, Quebec Phone 453-7621

*Al Uttronki* says **DON'T WAIT UNTIL THE "HEAT IS ON"**

## ELECTROHOME

"NO SALES TAX" NOUS PARLONS FRANCAIS by *KeepRite*

### AIR CONDITIONERS

5,000 BTU	\$599 \$25 Monthly
6,000 BTU	\$649 \$30 Monthly
8,000 BTU	\$729 \$34 Monthly
10,000 BTU	\$899 \$44 Monthly

"NOTHING DOWN, AND 30 DAYS UNTIL YOUR FIRST LOW PAYMENT"

## AL UTRONKI

"SHOP AROUND, TRY US LAST" CALL COLLECT

APPLIANCE TV VIDEO  
15 Argyle St. S. RENFREW 432-5318



### Editorial

## A Shawville shopping centre

As is proudly proclaimed on signs at each end of town, Shawville is still the shopping centre of Pontiac County. Even so, a large fraction of the shopping done by Pontiac residents takes place in Pembroke, Renfrew, Hull and Ottawa.

One reason for this is the attraction of the many shopping plazas in each of these cities and towns. By providing free parking, a wide selection of stores, and protection from the weather, shopping centres have been the ruin of the traditional downtown shopping areas in many towns large and small.

The tendency to shop elsewhere began in Pontiac decades ago with the improvement of the bridges and roads connecting the County with the rest of the world. Today, despite numerous "Shop at Home" programs, the trend shows little sign of reversing.

There is still hope, though. It is clear that most consumers value convenience almost as much as low prices. For Shawville's merchants to survive the inevitable construction of additional shopping centers within their trading area, shopping here in town must be made even more convenient.

This means a change in attitude for everyone, business owners, councillors and residents alike. Shawville must also think of itself as a shopping centre, with primary emphasis on Main Street from Princess to Victoria. Business owners must realize that their businesses are each an important part of the whole, and that their success depends on the success of everyone else. The business area should no longer be thought of as a collection of independent entities, but rather as a cooperative group of mutually dependent operations.

Once understood and accepted, the concept may be expressed in many ways. Finding a parking spot is a chronic problem in or around Main Street, even though there seem to be empty lots available. Perhaps the merchants could combine resources to keep these lots clear in the winter and graded in the summer. Snow banks, ice and water puddles combine to make walking treacherous at certain times of

the year. Improved sidewalks, water drainage and snow removal would ensure the elimination of these hazards.

Protection from the weather is a more ambitious project, yet it has been done elsewhere with covered or enclosed sidewalks. At the same time something should be done to remove the mess of overhead hydro and telephone wiring which detracts from the appearance of these two long blocks.

Another strong feature of the malls is the continuous series of promotions they offer. Every month there is something going on to attract visitors to the shopping area. Every store in the mall participates, with no one simply riding on the coattails of those who recognize the value of promotion. Similar coordinated promotions could work here as well.

Putting ideas like these into practice costs money, and there is little enough of that around these days. The alternative, however, is to wait until some large development company sets up a mall nearby. Should Shawville's biggest merchants be attracted to a mall, the rest of the small businesses which rely on the traffic generated by the larger ones would suffer enormously.

The expense of anticipating such a development must be seen by the merchants of Shawville as an investment in the future, to be repaid out of improved sales. As Renfrew's downtown merchants found out, it is just as costly to deal with a competing mall.

It is often said that the three principal ingredients for business success are location, location and location. For more than a hundred years Shawville has had the location. This advantage has been maintained over the years by such cooperative ventures as bringing in electricity, paving the streets, building sidewalks and providing water and sewerage. None of these were cheap, but all were eventually accomplished by men and women who shared an optimistic vision of this town's future. Perhaps there are still some of those people left.

Ross Dickson

### Letters to the Editor

## Appreciation letter from St Mary's CWL

Dear Editor:  
The Ladies of St Mary's Catholic Women's League in Quyon, wish to express their sincere thanks for your publication of our notes throughout the year 1988-89 for their accuracy and promptness.

Ada Daley, Convenor  
Publicity and Communication

## Childcare Council plans phone survey

The Pontiac Childcare Council will be conducting a telephone survey between mid-April and mid-May in order to determine the needs and intentions of the Pontiac population concerning the establishment of a Family Home Daycare Agency.

A Family Home Daycare Agency is a group of individuals who care for up to four children (9 if assisted by another adult) on a regular basis in his or her own home.

Paul Drouin of the CLSC in Bryson explains that the aim of the 1 1/2-year-old Council is to organize individual parents in a co-operative effort to meet their own childcare

needs. Anyone interested in providing daycare services in their home would be registered with the government and informed of the rules and procedures required.

Those conducting the survey will be inquiring as to the number of children within a home, how those children are presently being cared for, and what the parents would like to see in the way of further services.

What kind of program is to be established will be determined by the results of the survey. "It will go with the demand," Drouin says, "That's the flexibility of the program."

### Rustic Rhetoric

by E.B.W. Mulligan

## Pontiac Rambles Sheenboro to Campbell's Bay

I have a little song written by Rev E M Burke, after he had a conversation with Mike Downey of Sheenboro, in 1900. I've checked my sources and find I picked this up in 1955 but I don't know the last source. It goes like this -

I met the other evening a man of drooping years,  
Just like a leaf in Autumn that the hard frost browns  
and sears  
"You think" said he 'that times are hard and cash  
comes in too slow  
I wish you'd lived in Sheen 'bout fifty years ago."

I've often paid a shilling for a pound of common tea  
And the price of muscovado (unrefined sugar) was  
as high as one and three  
It cost me one added sixpence for a yard of calico  
And the same for fancy cotton 'bout fifty years ago.

The little crooked pathways were then our only roads  
O'er fallen trees and thru the mires, we had to drag  
our loads

On journeys after dark we took, to keep the wild  
beasts at bay

A torch or two of good pitch pine, which also lit our  
way,

And when we had a grist to grind, or trading we must  
do

To Chichester, or to Pembroke we had to brave it thru  
After three, four or five days absence we'd come  
home with our sacks

Of' tramping all the way with our loads upon our  
backs.

At logging, reaping, raising we always had a bee  
So much we had to plod alone, we liked the company

And working seemed much lighter, when we did not  
toil alone

T'was nice to be with friends sometimes, with trou-  
bles like our own.

Oh! Yes! There's been a mighty change, the forest  
now are cleared

You seldom see a stumpy field, they've slowly disap-  
peared.

To sow, reap or bind the grain about the field you ride  
The sickle, flail or cradle are long set aside.

But many an old settler, grubbed in the crop with a  
hoe

To feed his little family, 'bout fifty years ago.

Pianos, harps and organs in our homes were never  
seen

Our hearts were light and happy with the sweet toned  
violin

And in the low built shanty by hearth-fire's ruddy  
glow

We danced away our sorrows 'bout fifty years ago.

I looked upon the old man when he ceased to speak  
A new light sparkled in his eye, a flush suffused  
his cheek

The wasted form stood more erect, his old heart  
seemed to glow

With the life, the youth, the vigor of fifty years ago.

Sounds like it could have been anywhere in  
Pontiac 139 years ago  
doesn't it? Now, we must  
head out to Fort William  
on our ramble through  
Pontiac. We reach the Ot-  
tawa River again. We  
look around and discover  
that we are now on one of  
the original Indian Band  
summer stopping places.

No one knows the pre-  
historic details of this  
place but the valley Indi-  
ans used this site long be-  
fore the Hudson Bay Com-  
pany established a Post  
here in 1820. The Miller  
house was once the main  
depot building. Then  
down the beach you'll find  
a church, now used as a  
mission in the summer. If  
you happen to be there  
when it's open, look at who  
donated the interior decora-  
tions.

Since we're in a hurry,  
we can't take the boat trip  
to Rapides des Joachim  
(Swisha) about thirty  
miles up the river and the  
last hamlet on the Ottawa  
to the West in Pontiac.

Now, we'll back track  
through Sheen and Chi-  
chester and cross the north  
branch of the Ottawa  
around Allumette Island  
on a steel bridge and come  
upon Chapeau. This town  
has always been impor-  
tant in Pontiac. See the  
dominant Catholic  
Church with a Convent of-  
fering normal school cer-  
tificates. It is a departure  
centre for the logging in-  
dustry, the main village  
of the island. There are  
top class hotels, stores, fu-  
neral parlour, and meet-  
ing place for all the adja-  
cent communities.

We could collect many

songs like the *Chapeau*  
*Boys*.  
We'll leave Chapeau,  
head south and a little way  
on we come to the French  
Canadian centre of the Is-  
land, Demers Centre. A  
store, post office, hotel, ga-  
rage and recreation cen-  
tre makes up the main  
features of the hamlet.

On we go, a bit down the  
highway, we visit another  
hamlet, now abandoned,  
Desjardinville, once the  
place to take the ferry to  
Pembroke and a mission  
of the Catholic Church in  
Chapeau. We get back to  
the highway and head east  
and reach a junction of  
Highway 148, turn right if  
you wish to go to Ontario.  
Pembroke is six miles.  
But we will turn left and  
trek East on Highway 148.  
Another hamlet appears,  
called Allumette Island  
East or Saint Joseph's.

We move into the Vil-  
lage and see a beautiful  
church and it is called St  
Joseph's. There is a lot of  
history close to here. They  
say it had the second Cath-  
olic Parish in Pontiac but  
everyone claims that it  
was first.

Turn back four miles to-  
wards Pembroke and  
you're at Morrison Island  
where Clyde Kennedy and  
friends found the oldest  
burial ground in Eastern  
Ontario and Western  
Quebec.

Let's get back on Andy  
Lusk's Highway 8 now  
called Highway 148 and  
head East missing all the  
towns we walked around  
coming up until we get to  
the outskirts of Camp-  
bell's Bay.

Let's get back on Andy  
Lusk's Highway 8 now  
called Highway 148 and  
head East missing all the  
towns we walked around  
coming up until we get to  
the outskirts of Camp-  
bell's Bay.

We could collect many  
(Continued next issue)

## Crop insurance urged - most Pontiac farmers renew

According to the Régie des assurances agricoles du Québec, the mild winter of 88-89 has caused mild speculation among farmers in the province that there may be a water depletion this summer.

In order to protect farmers against drought disaster, the government of Quebec offers crop insurance programs covering numerous crops. One of the most popular programs is the collective plan that protects such crops as hay,

corn silage and small grains. Producers who subscribe to the plan are protected collectively and are insured for the average yield of their zone.

There are three insurance zones within the Pontiac. Zone 1 includes Sheen, Chichester, Chapeau, Allumettes Island, Waltham, Fort Coulonge and Vinton. Zone 3 in-

cludes Shawville area, Bristol, Quyon, Luskville and Calumet Island. Zone 15 includes LaPêche, Clarendon Ranges 8-13, and Litchfield Ranges 1-6.

According to the Régie, as of March 17th, 93 per cent of producers insured in 1988 had renewed their policies for 89. The renewal period lasts until the

end of April. The Régie says that the high renewal rate proves that most producers feel a need for protection against the possibility of adverse climatic conditions.

"In fact, this plan is the most advanced among all the programs offered in Canada," says the Régie's Regional Director Sylvain Pamerleau.

He says his office is well aware, however, of the limits of the plan, and is always working to improve the system in order to remain a leader in the insurance program, as they are in their stabilization programs. To this end they welcome comments from producers on how the program might be improved.

The Régie recommends that a producer always choose the highest option available, so as to receive the greatest possible payout in the event of a drought.

"Statistics show that for each dollar invested in the fund, an average of two dollars is returned to the producer," Pamerleau says.

Agriculture Canada "Farmers must protect themselves by contributing to crop insurance programs," says Federal Agriculture Minister Don Mazankowski. "This is the Federal Government's preferred vehicle for pro-

viding financial assistance to farmers who suffer crop losses."

The federal government makes a substantial contribution to provincial crop insurance plans. Currently, farmers pay no more than 50 percent of the premiums, with the federal government contributing the other half in most provinces.

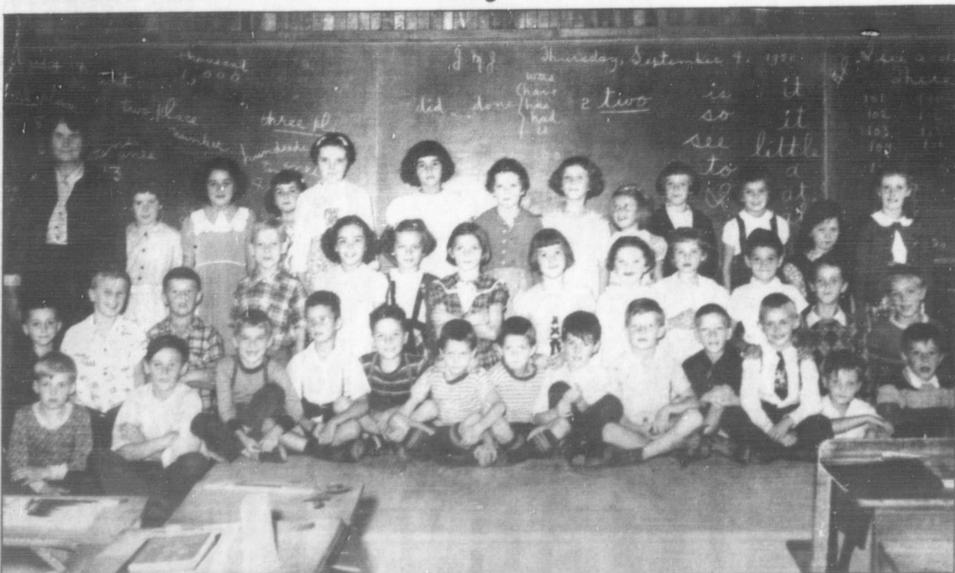
In 88-89, this federal contribution amounted to almost \$200 million. Provincial governments generally cover administrative costs; in 88-89 these amounted to about \$45 million.

"The federal government is committed to the crop insurance program as the best protection for farmers," Mazankowski said. "We have taken the lead in strengthening the program for 1989 to cover gaps that emerged during the drought of last year."

One of the main complaints in Pontiac and elsewhere about crop insurance in 88 was that insurance values were well below actual market values.

A federal-provincial review of the crop insurance programs is underway with a view to providing better protection for farmers through amendments to the federal Crop Insurance Act. It is hoped that revisions to the federal Act could be put in place in time for the 1990 crop year.

## Waltham Elementary School - 1952



Teacher Mrs Pat Burke is seen above with her 1952 class at Our Lady of Perpetual Help Elementary School in Waltham. Mrs Burke taught Grades 1

through 4. Principal was Mr Clarence Lesieur. This school was closed in 1982, and the pupils bussed to Chapeau.

# MURRAY'S AUTOMOTIVE

Victoria Ave., Shawville, 647-2236

**For all your Farm, Industrial  
and Automotive Needs**



Tractor,  
Truck  
and  
Car



**T  
I  
R  
E  
S**



WEATHERHEAD®



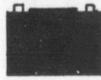
## Hydraulic Hoses

... for  
every  
need



COLLO CRIMP

TRACTOR,  
CAR and TRUCK



## Batteries

... tough and  
dependable

## AUTO PARTS



We have the largest  
selection of auto parts,  
accessories and equip-  
ment for all American  
and foreign cars, trucks  
and vans!



**FARM  
and  
INDUSTRIAL  
BELTS**

... all sizes



**FILTERS**

**CHECK  
OUR GREAT  
BUYS**

**BBQ  
COOKOUT  
TIME!**



# SPECIALS



## BICYCLES

Full line of '89 models now in stock  
Tricycles, BMX, Racers, All Terrain, Mountain Bikes

**WE TAKE TRADE-INS!  
COME IN AND MAKE A DEAL!**

"We service all makes of bicycles"

## FISHING

Check out our selection of Rods, Reels, Lures, Boxes,  
Line, Fish Finders, Down Riggers, Boat Seats, Stoves,  
Lanterns, Heaters, Coolers, Life Jackets

**10% OFF** Regular Prices

**WE STOCK JOHNSON OUTBOARD MOTORS**  
2.5 H.P. to 15 H.P.



## GOLF

A good selection of  
Wilson Golf Clubs,  
Bags, Carts, Balls

**10% OFF**  
Regular Prices

## BALL

All Cooper, D & R, Wilson Gloves

**10% OFF** Regular Prices

## RACKETS

Tennis, Squash & Badminton Rackets

**20% OFF** Regular Prices

## FOOTWEAR

Adidas, Bauer, Converse, Nike, Puma  
Many Styles and colours in stock

**10% OFF** Regular Prices

KODIAK WORK BOOTS, steel toe and plate,  
insulated. GEN II. Regular \$99.95 **\$89.95** pair  
SPECIAL

KODIAK SPORT BOOTS **\$79.95** pair  
Regular \$89.95 ..... SPECIAL

KODIAK WILDERNESS BOOTS **\$79.95** pair  
Regular \$89.95 ..... SPECIAL

GERONIMO CASUAL SHOES **20% OFF**  
Regular Prices

GREB BOAT SHOES **\$29.95** pair  
Regular to \$59.95 ... SPECIAL

WALKING SHOES by Hush Puppies **\$59.95** pair  
Regular \$69.95 ..... SPECIAL

## CLEARANCE-SHOES

Regular to \$59.95 **\$19.95** pair  
.... SPECIAL

## VIDEOS

Hunting, Fishing,  
Hockey, Golf

may be purchased or  
can be rented

COME IN AND CHECK OUT THE ACTION!

# MURRAY'S

**SPORTING GOODS LTD.**

Victoria Avenue, Shawville, Que. Phone 647-2550

## CASUAL WEAR

Pants, Shirts, Sweaters,  
Golf Shirts

by Canterbury and Jockey

**20% OFF** Regular Prices

IKEDA JEANS - LEVIS JEANS  
Men's and Ladies' Sizes

**\$35.00** pair

ALL ADIDAS SWEATPANTS,  
TOPS, JACKETS,  
T-SHIRTS, SUITS

**20% OFF** Regular Prices

ALL "PONTIACS" CLOTHING  
Sweat Pants, Sweaters, Jackets, Caps

**25% OFF** Regular Prices

## Clearance Rack!

Sweaters, Pants, Jackets,  
Jerseys, T-Shirts

Regular to \$49.95

**\$19.95** each

# Minor Junior Hockey banquet



Photo by Gilles Gervais

Mosquito H.I. Hobbs, back row from left to right, Andrew Tubman, Billy Keon, Matt MacDougall, Riley Shea, Corey Brownlee, Chris Stevenson, Matt Smith, Shawn Thompson. Front row from left to right, Chris Evans, Danny Drummond, Chris Hodgins, Dan Lalonde, Ghislaine Lacroix, Josh MacDougall. Coach Garry Thompson, assistant coach Terry MacDougall.



Photo by Gilles Gervais

Bumble bee Hardy Plants team, from left to right, back row, David Woermke, Jason Wiggins, Adam Sally, Stephen Rusenstrom, Jason Trudeau, Nicholas Lapierre, coaches George Coles and Darryl Sally, front row, Travis Dorzek, David Coles, Dennis Camp, Jackie McBane, Danny Lapierre.

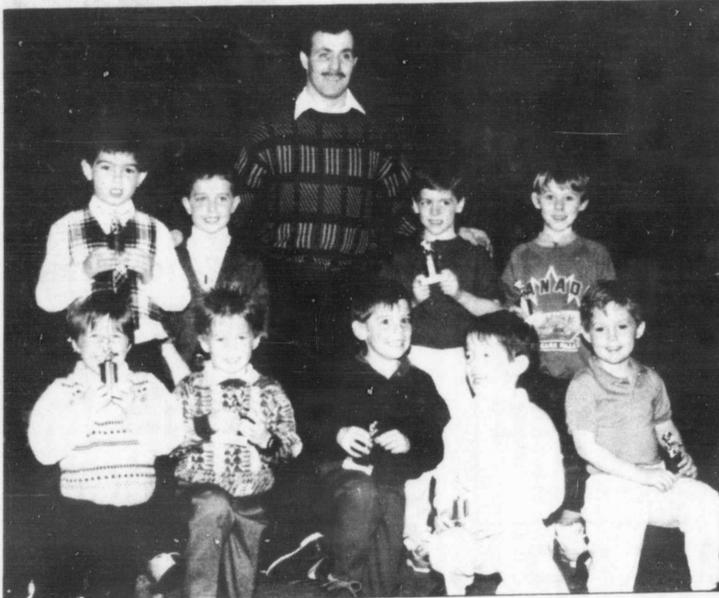


Photo by Gilles Gervais

Murray Sports Bumble Bee team, back row left to right, Curtis MacKechnie, Joseph McCleary, Maurice White, Erik Barber, Ryan Smith. Front row left to right, Rocky White, Ian Lepine, Louis Philippe Carle, David Lasalle, Benjamin Young. Missing from photo Dustin Poole.



Photo by Gilles Gervais

Bean's Petro Canada Mosquito team back row from left to right, Andrew Lang, Robbie Richard, Kirk Richardson, Mark Lang, Adam Tubman, coach Myles Richardson, Alyssa Richardson. Front row from left to right, Adam Richardson, David Arulpooranam, Stevie Beck, Chris Belsher, Charlie Richardson, Chad Peck, Julien Corriveau, Jason Argue.

## Marion wins four awards

by Gilles Gervais  
The fifth annual Pontiac Industrial Hockey League banquet was held on Saturday night April 8th at the Parish Hall in Fort Coulonge.  
Approximately 80 people were in attendance for the supper and the trophy presentations. Three of the four teams were represented, they were Valu-Mart, the Coops and Pontiac Tire. Calumet Island Voyageurs were not present.  
League president Marcel Cabale and treasurer Robert Soucie made the presentations after the supper which started at approximately 7 pm.  
The Pearson Hotel trophy was presented to the regular season champions, the Coops.  
The Soucie Sports trophy for the league's top scorer was won by Jean Francoeur of the Coops, he scored 27 goals and 25 assists for a 52 point total.

The Amyotte Building Supply trophy was awarded to the league's top goalie. Garry Pearson and Jodi Jewell shared an average of 6.06 for Pontiac Tire. Bobby Herculat had an average of 4.5 for Valu-Mart and his partner Donald Romain had a 3.33 average. Joe Pieschke of the Voyageurs had a 3.66 average. Wayne Marion of the Coops had the best average of 3.30, he allowed only 66 goals in 20 games and was named top goaltender.  
The Coops Wayne Marion won the league's Most Valuable Player and received the Ronald and Sheila Aubry trophy.  
The Most Gentleman Player trophy donated by Coulonge Supply was awarded to Lucien Meilleur of the Calumet Island Voyageurs.  
Jean Francoeur of the Coops won the CHIP FM trophy for ability and appreciation.

Most Improved player Rickey Paré of Pontiac Tire received the Diane Pizza trophy.  
Two players tied for the Conrad Body Shop trophy for the Most Defensive Player. Both John Dubé and Pontiac Tire and Fern Mousseau of the Coops shared the award.  
The Loyola Gervais Seal-test-Ault trophy for Rookie of the Year went to Wayne Marion of the Coops.  
The Voyageurs' Tony Newberry won the Mickey Bélanger trophy for Best Defenceman.  
The Albert Bérard trophy for coach of the year had all four coaches nominated went to Ken Soucie of the last place Pontiac Tire much to the surprise of the people in attendance.  
Playoff trophies  
Next the playoff trophies were presented.  
The 50/50 trophy sponsored by the league for 10  
Continued on page 10

## This is Wildlife Week

April 9th through 15th has been declared by Environment Canada to be National Wildlife Week. This year's theme is "Habitat 2000: Act today for wildlife in the year 2000."  
All local municipalities have been informed of this special week devoted to the preservation of nature, and many schools have initiated instruction programs in observance of this.

Wildlife Week was initiated by an act of Parliament in 1947. Since 1963, co-sponsorship of the week has been shared with the Canadian Wildlife Federation.  
The CWF has distributed booklets to youngsters across Canada to encourage them to create habitat improvement projects at home or in school.

Solve your buying, renting, selling or locating problems fast with a classified ad. 647-2204.

## Auberge de la Forêt FOREST INN BRYSON, QUEBEC

Friday, Saturday, Sunday  
APRIL 14, 15, 16

oh no! its... its...



## the.... EDITOR'S - PLUS -



CARMEL GOWAN

**SPECIAL FAMILY SHOW**  
Sunday, April 16th  
starting at 1:30 p.m.

O.E.S. Presents  
**THE OTTAWA CEILI BAND  
IN SHOW AND DANCE**  
"Come dance with us to Irish music"  
**Saturday, April 15, 1989**  
8:30 p.m. at  
**Onslow Elementary School**  
Admission: \$5.00 Light Lunch 12 p.m.  
**PROCEEDS GO TOWARDS  
THE PLAYGROUND EQUIPMENT FUND**

**WE BRISTOL WORK**  
**AUTO BODY - GARAGE**  
**COMPLETE BODYWORK**  
FREE ESTIMATES  
• GENERAL MECHANICS  
• WELDING  
• TIRE REPAIR  
• SAFETY CHECKS  
Bristol, Quebec  
**647-3313**  
FOR Prop. CECIL HODGINS LESS

**VEGAS NORTH FUN NIGHT**  
**SOIRÉE VEGAS NORD**  
Sponsored by Highland Travel  
Commandité par Voyage Highland  
**April 15 avril**  
8:30 p.m. / 20h30  
**A.R. Campbell's Bay R.A.**  
Tickets: \$20.00 available at Kluka's Korner or from any R.A. member  
Billets: \$20.00 disponible chez Kluka's Korner ou des membres du Centre Récréatif.  
BACK BY POPULAR DEMAND / DE RETOUR À LA DEMANDE POPULAIRE

**GOOD-BYE WINTER!**  
\$200 DOWN  
Purchase any new 1990 Ski-Doo® snowmobile, including the exciting Formula® Mach I, from your participating Ski-Doo dealer on or before May 31st, 1989 and make a down payment of just \$200.  
**GOOD BUY WINTER!**  
\$250 FREE BONUS  
Not only will you be guaranteed delivery of the Ski-Doo snowmobile you have selected, if you complete your payment by October 15th, 1989, you will also receive a \$250 Free Bonus in genuine Ski-Doo clothing and/or accessories of your choice! That's a good buy! That's a great deal!  
**SEE YOUR PARTICIPATING SKI-DOO DEALER FOR DETAILS**  
ski-doo. Better ideas make better snowmobiles  
† Non-refundable after 10 days. The model purchased is eligible for any further promotional offer that Bombardier may make available on that model in a later date. \* Trademarks of Bombardier Inc.  
**Bean's Service Station**  
Hwy. 148, Shawville Tel.: 647-2545

**Learn to drive the right way with Ron!**  
By taking advantage of the PLUSSES offered by  
**PONTIAC DRIVING SCHOOL**  
Front St., Campbell's Bay, Quebec  
ENGLISH & FRENCH COURSE  
**\$350.00**  
REGISTRATION at 6:00 p.m.  
**Monday, April 17th, 1989**  
Course includes:  
• 30 hours of theory  
• 8 hours of driving

# Shawville Minor Junior Hockey banquet



Photo by Gilles Gervais

Bank of Montreal team, from left to right, back row, coach Rick Valin, Louis Nicole, Billy McKinnan, Steve Valin, Ricky Belland, Jason Larivière, Robbie Ranger, coach John Petty, front row, Mike Kearnan, Rodney French, Richard Arulpooranam and Cory Sharpe.

by Gilles Gervais  
The Shawville Minor Hockey Association held its annual awards presentation on Wednesday night April 5th at the Shawville arena.

A supper was served and the presentations were made afterwards. Many trophies and medals were presented to all the teams, from the Bumble Bees category to the Atom category.

Congratulations to president Don Stevens and his committee and the coaches on a job well done again this season.



Photo by Gilles Gervais

Atom All-Stars, front left to right, back row, Ian Barber, coach Jim Carmichael, Paul Lang, Jeff Ireland, Ken Alexander, Jason Manwell, Derek Sheppard, manager Jerry Barber, front row, Kirk Davies, Brett Dagg, Matt Carmichael, Shawn McCord, Richard Tracy, James Sally.



Photo by Gilles Gervais

Kinsmen Atom House League, from left to right, back row, coach Garry Graham, Ralph Lang, Nikolai Smith, Kevin Barr, Greg Graham, front row, Korbin Young, Greg Fitzsimmons, Brad Harris, Shane Gordon and Kenny Drummond.



Photo by Gilles Gervais

Mosquito All-Stars, from left to right, back row, coach André Newberry, Matthew Palmer, Derek Campbell, Ryan Wood, Edward Rusenstrom, Robert Smith, front row, Michael Rusenstrom, Jason Pieschke, Curtis Dorzek, Ryan Barber, Stephane Newberry, Terry Hamilton, Jeffrey Russell.

## Pontiac Reception Center

by Gwenyth Strutt  
Meetings are held monthly on the third Wednesday afternoon. Several new members have joined the Auxiliary over the year.

During the winter months, the Auxiliary arranged for various evenings of entertainment. These included Dominic Curley and his sister Louella, John Langford and his step-dancing pupils, Betty Cameron and Eric and Evelyn Campbell and the Shawville Band.

At a birthday party held in February, Dominic Curley and John Langford entertained the residents. On Valentine's Day several members arranged a workshop of making Valentines with the residents. This was thoroughly enjoyed.

Decorating committees did excellent work in decorating the Home for Valentine's Day and Easter. A special mention to the Lionettes for the use of their Valentine decorations. As well, drawings by pupils from the Dr S E McDowell Elementary School decorated the walls on different occasions.

Mending was given out and the upkeep of the birds continues with one of the residents taking charge of the daily feedings.

As well, the Auxiliary continues to make sure there is some group responsible for bingo each week and also someone to man the cart each week.

## Changes in moose hunting licences

Last fall, the Minister of Recreation, Hunting and Fishing (MLCP), Mr. Yvon Picotte, announced directives concerning moose hunting. These directives are aimed at the implementation, on a two-year trial basis, of a zone permit, and stopping the sale of hunting licences before the beginning of the hunt in each zone.

These two measures were submitted to the follow-up committee of the Quebec wildlife summit, who voiced their approval to the adoption of such measures.

These changes should be in effect for the 1989 hunting season.

**Zone permit**  
With the introduction of the zone permit, moose hunters will be obliged to hunt in only one of the 25 zones of the Province of

Quebec.  
To this effect the zone number will be written on the permit by an authorized agent when the permit is bought. In zones where only bow hunting is practiced the license will permit only this type of hunting.

**Sale of licences**  
Moose hunting licences will only be sold prior to the opening of the season. In a communique, Christine Vezina, information officer for the MLCP says this decision will prevent hunters from buying their licence after the animal has already been shot.

Non-residents of the Province of Quebec will be able to obtain their licences upon arriving in the zone to hunt.

The MLCP advises moose hunters and authorized agents that they

will be informed of the final decisions concerning regulations.

**GAVAN'S HOTEL**  
QUYON, QUEBEC

---

Live  
**Country Music**  
at its best

FRIDAY - SATURDAY - SUNDAY  
Enjoy the Country Spirit

The Senior Minor Hockey will be in next week's EQUITY. banquet story and photos

**SPRING AMMUNITION SALE**

REMINGTON 22 LONG RIFLE-SOLID	.....\$2.00
C.C.I. STINGERS 22 H.V. HOLLOW	.....\$3.50
C.C.I. 22 MAGNUM MAXI-MAG HOLLOW	.....\$8.50
C.C.I. 22 CALIBER SHOT-SHELLS	.....(BOX OF 20) \$5.00
C.C.I. 44 MAGNUM SHOT-SHELLS	.....(BOX OF 10) \$9.00
VARMIT RELOADS	306 WIN. 11Q GR. S.P. ....\$11.00
(BOX OF 20)	30-06 110 GR. S.P. ....\$11.00
CUSTOM LOADS	270 WIN. 110 GR. S.P. ....\$11.00
ON REQUEST	243 WIN. 75 GR. H.P. ....\$11.00
	6.5 X 55 100 GR. S.P. ....\$11.00
OTHER CALIBERS AVAILABLE	
PRIMERS	..... TRAY OF 100 \$2.40
POWDERS, HANDGUN AND RIFLE	..... PER POUND \$18.00 - \$20.50
BULLETS, SPEER, SIERRA, HORNADY, NOSLER, BARNES	..... Call for Price
ANTIQUE AMMUNITION IN STOCK	30-40 Krag. 7 X57 - 7 mm MAUSER
(FACTORY LOADS)	38-55 WIN. 8X57 - 8 mm MAUSER
	44-40 WIN. 30 CARBINE 32-20 38-40

**RICHARD'S GUN SHOP** REG'D.  
384 Hillcrest, Shawville, 647-2990

**FRIDAY & SATURDAY**  
APRIL 14th & 15th

**DISCO**

VIVA NO COVER CHARGE

**BRYSON LODGE HOTEL**

Z.E.C. St. Patrick Alliance des six

**Annual General Meeting of members**

will take place  
**Sunday, April 16th**  
at the Parish Hall  
Calumet Island  
at 9:30 a.m.

NOW THE FUN BUNCH GIVES YOU MORE

# CAMRY

The new Camry LS with lots of not so standard features

The new Toyota Camry LS comes fully-equipped with power windows, power door locks, colour co-ordinated bumpers, an AM/FM stereo cassette with four speakers, even custom carpet floor mats.

The fun bunch is giving you more  
**AT . . . DEEP . . . DISCOUNTS**

## GEORGE JACKSON MOTOR SALES

KEVIN OATTES  
**432-3748**

327 STEWART STREET NORTH  
RENFREW

ANDY FRASER  
**432-9544**

# Quyon Hockey League banquet



Photo by Gilles Gervais

The individual trophy winners of the Quyon Hockey League for the 1988-89 season. Back row, from left to right, Trevor Fraser, Joey Fraser, Todd Hearty and League president Duck Trudeau. Front row, from left to right, Blake Barr, Maurice "Rock" White and Randy Plouffe. The trophies were presented at the League banquet on Friday night, April 7th, at Gavan's Hotel in Quyon.

by Gilles Gervais  
The Quyon Hockey League held its 17th Annual Hockey Banquet on Friday night April 7th at Gavan's Hotel in Quyon.

A good crowd was on hand for a supper and the trophy presentation. League President Duck Trudeau, who is in his tenth season as president, said he has been part

of the league for so long that he can't remember how many years it has been. Mr Trudeau was involved in the League as a player, referee and president. He mentioned that this past hockey season was one of the best years. For example, only eight points separated the first place team and the fourth place team and only

one team was way behind the four others.

In the final standings, Pontiac Ice had 33 points, Marcottes had 28 points, Gavan's and McColgan's were tied at 25 points, and Gibbon's Restaurant were in fifth place with 9 points.

The regular season champions, Pontiac Ice, were presented with a trophy as were the playoff champions, Gavan's Hotel.

The individual trophy winners were Randy Plouffe for Rookie of the Year; Maurice White for Most Sportsmanlike Player; Best Goalie Trevor Fraser; and Top scorer, Joey Fraser with 80 goals and 85 assists for a total of 165 points. Most Valuable Player was Todd Hearty who was the second top scorer with 60 goals and 44 assists for 104 points. The president's trophy was won



Photo by Gilles Gervais

The Quyon Hockey League President Duck Trudeau presented Joey Fraser with the top scorer trophy at the League banquet on Friday night, April 7th, at Gavan's Hotel in Quyon. Fraser scored 80 goals and 85 assists for a record 165 points.

QUYON EMERGENCY NUMBERS	
FIRE .....	458-2222
QUEBEC AMBULANCE .....	1-800-576-1280
HOSPITAL .....	819-647-2211
POLICE .....	819-770-9111

**TRUSTEE**

*Blais,  
Fortier,  
Touche Ross, Ltée*

SYNDIC DE FAILLITE - GESTIONNAIRE  
JACQUES TESSIER, SYNDIC

25, RUE LAURIER, SUITE 450  
HULL, J8X 4C8 - (819) 770-9300

## Little receives Mining Scholarship

Robin Little of Shawville, was recently awarded a Northgate Exploration Limited scholarship of \$150. Robin is enrolled in the first year of the Mining Technology program at the Haileybury School of Mines campus of Northern College, Haileybury, Ontario. Robin scored a 2.73 grade point average in her recent mid-term exams.



Robin Little

Robin was also awarded a S J Mason Entrance scholarship of \$350. The late Mr Mason donated the award to be presented annually to a female student entrant in the Mining Technology program after

suitable attainment is shown, with preference to an Ontario student.

by Chris McColgan. MVP of the playoffs was Blake Barr.

After the presentations everyone had a great time.

The league collected \$890 from the gate, \$860 was

used to pay referees for the playoffs and the remaining \$30 was used to purchase gifts for the timekeepers.

Congratulations to all the winners.



Photo by Gilles Gervais

Accepting the trophy as playoff champs in the Quyon League were members of the team from Gavan's Hotel. Left to right, Blake Barr, Les Orr, League President Duck Trudeau, Ray Robinson, Gavan's Hotel owner Nick Matechuk, Todd Hearty, and Joey Radey.



Photo by Gilles Gervais

Gerald Desabrais, right, long-time goaltender for the Quyon Hockey League, retired his sweater at the League's banquet Friday night. Accepting is League President Duck Trudeau, right.

# Soleil Plus Sunshine Plus Tanning SALON

## Opening SOON

- Fully Computerized
- First in the Pontiac

Enjoy the luxury of a deep, tropical tan all year round. With just a few relaxing sessions you can achieve that healthy, youthful, athletic look you've always wanted.

**Centre Street, Shawville**  
(formerly Andy's Music Shop)

Watch For It!

# BECAUSE EVERY VOTE COUNTS...

*It's our* **30th ANNIVERSARY**

**"CAN YOU BELIEVE IT!"**

Our BBQ's will be hot, and as in years before, we'll be serving up our delicious Beefburgers with the trimmings.

**FREE!** Plus for our Anniversary Draw Pin Sale \$3.25 (one per customer)

**1 DAY ONLY SPECIALS**

1,000 lb. Pressure Washer ..... \$739  
11 L x 15 — 8 Ply Rib Implement Tires ..... \$55  
10 Ton Wagons with 11 L x 8 Ply Tires ..... \$895

**1/2 PRICE SALE**  
on Various Pre-Owned Equipment

WHILE ENJOYING OUR "FREE" BBQ ENTER OUR CONTESTS FOR VALUABLE PRIZES! SEE YOU THERE

**CECIL C. ELLIOTT  
FARM EQUIPMENT LTD.**

735-5372 PEMBROKE, R.R. 1 735-7324

## Safety first

by Denise Belec

### What to do in case of break and entry

It's 5:30 pm. You come home from work to find the door to your house slightly ajar. It has been forced open. The adrenalin shoots through your body. Your house has been broken into. What do you do now?

side, don't go in. Go to your nearest neighbour and call the police.

"If you can see your house from the neighbour's keep an eye on what is happening at your place.

"Do not touch anything," says officer Jean-François Cloutier, of the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force. "If anything has been moved leave it as it is."

"If you think there might still be someone in-

"If you can determine how many people are involved, note their description, what they are wearing. If there's a vehicle, note its description, model, color, plate number, if there's any damage to the vehicle."

Officer Cloutier warns

homeowners not to play James Bond, "Don't risk your life," he said. The same advice applies in cases where you may be witnessing a crime.

"Report the crime as soon as possible. The sooner a crime is reported the more chance we have of finding needed evidence."

In 1988, 228 break and entries were reported to police in Pontiac. Home owners can never be too careful in protecting themselves and their property.

One way of protecting valuables is to mark them, preferably with the driver's licence number.

Marked objects are very hard to pawn, therefore, they become useless to thieves as they can be easily identify by the owner and police.

### Waltham

Eileen Labelle  
689-2314

Twenty-one relatives from Montreal, Malone, NY, Huntingdon, Ottawa, Pakenham, Campbell's Bay and Waltham attended a surprise birthday party at the Burgundy Room of the Chateau Laurier Hotel in Ottawa for Mrs Mary Vibert of Campbell's Bay on Friday evening, April 7, convened by Mary's son Joe Vibert of Montreal and daughter Tracey of Ottawa. Mary motored to Ottawa on Friday afternoon on the pretext of having dinner with Joe. There was to be no other celebration this year at Mary's request. Following dinner, Joe decided before leaving to take a tour of the building. Their first stop was the Burgundy Room where Mary received her first glimpse of the assembled guests.

Happy birthday was sung. She was presented with a beautiful cake decorated with roses and sparklers. It was a very enjoyable evening and get-together.

Donna Perry of Ste Eustache was a weekend visitor with her parents, Leonard and Laurette Perry.

Mr and Mrs Romeo Belanger arrived home during the past week after a two-month holiday in Florida.

Get well wishes go to Millie Bayne who is a patient at the Heart Institute in Ottawa.

Birthday greetings to Gertie Perry and granddaughter Rhonda Perry who celebrated during the past week.

Zita Chassie will be spending the next three weeks in Ottawa at the St Vincent Rehabilitation Centre. We wish her a speedy return to good health.

Rev and Mrs Robert

### April is cancer month

Does a breast lump always mean cancer?

Absolutely not. Most breast lumps are perfectly harmless, or benign. But, only a physician can make a diagnosis and the woman who notices something unusual should check with her doctor right away.

Is cancer contagious or infectious?

No. There is no evidence that anyone has ever caught cancer by direct or indirect contact with another person who has cancer, or by contact with animals. There is no risk to persons looking after cancer patients. Doctors and nurses have done so daily for many years without any ill effects.

Scott conducted the Rally Night service at the Wesleyan Church on Sunday evening, April 9. Fellowship lunch followed the service.



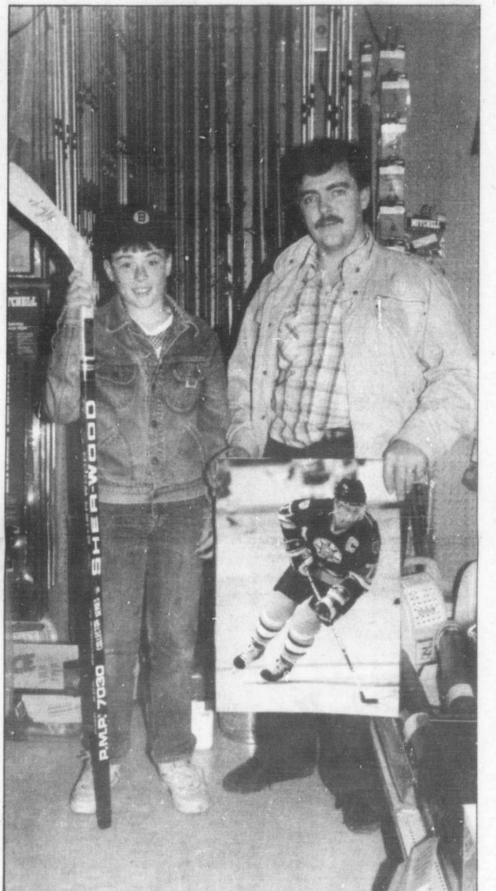
### Marriage Trudeau - Harrison

Mr and Mrs Gerard Trudeau of Quyon, Quebec, and Mr and Mrs Jack Harrison of Napanee, Ontario, wish to announce the forthcoming marriage of their children, Jo-Anne Valerie Trudeau to John Thomas Harrison on May 20, 1989.

### Canadian Tire draws



Winner of the 20-inch BMX bike in the Eveready Battery draw at Canadian Tire was Robbie Richard, right, of Shawville. At left is Canadian Tire owner Michel Plante.



Twelve-year-old Kevin Woermke, left, of Bristol was the winner of an engraved hockey stick autographed by Raymond Bourque in a Canadian Tire draw. His name will now be re-entered to possibly win a two-week paid session at the Cooper Hockey School in Oakville, Ont. At right is Canadian Tire employee Omer St-Aubin.

## "Your Special Days Are Our Specialty"

Quality, Service, Originality  
That's what we are known for

Choose the flowers  
Accessorize the setting

**FLEURISTE  
BAY  
FLORISTE**  
13 Front St. North  
Campbell's Bay  
648-2148

Enhance the Image  
**HE & SHE  
UNISEX  
HAIR DESIGN**  
400 Hwy. 148  
Bryson  
648-2212

Preserve the Memory  
**STUDIO  
ANDRÉE  
PHOTOGRAPHER**  
121 Lunam St.  
Campbell's Bay  
648-5537



Proprietor:  
Patricia O'Callaghan



Proprietor:  
Ingrid Strelow



Proprietor:  
Andrée Martin

# ... DISTANCE DOESN'T.

## QUEBECERS OUTSIDE QUÉBEC NOW HAVE THE RIGHT TO VOTE.

Quebec's new Election Act gives Quebecers who have been outside Québec for no more than 10 years the possibility to vote by mail.

In order to exercise this new right, one's name must be on the REGISTRY OF ELECTORS OUTSIDE QUÉBEC. Those interested in registering must make a request to the Chief Electoral Officer.

Registrations in the registry become effective April 24, 1989, the day the new Election Act takes effect.

### HELP US INFORM THEM:

If you know a relative or a friend who is eligible to exercise his or her right to vote, do that person a favour!

Forward him or her the registration form or ask the Chief Electoral Officer to do so.

To obtain a registration form or for further information concerning the vote of Quebecers outside Québec, write to:

Directeur général des élections  
Service aux électeurs hors du Québec  
3460, rue de La Pérade  
Sainte-Foy (Québec)  
G1X 3Y5

Or call one of the following numbers in Québec City Region: 643-5380  
From outside Québec City Region (toll free): 1-800-463-4378

VOTE OF QUEBECERS OUTSIDE QUÉBEC

Le Directeur général des élections  
du Québec  
Pierre-F. Côté, C.R.

because every vote counts

### Obituary

#### Joseph Arthur Leo Meilleur

Peacefully gone to be with the Lord on Saturday, March 11, 1989, at Sacred Heart Hospital in Hull, Quebec, Joseph Arthur Leo Meilleur.

Leo was the loving friend of Kay Beausoleil and step father of Barbara and Maurice Sparling of Bourget, Ont; Gill and Diane Beausoleil of Mississauga, Ont; Theresa and Garry Larue of Elliott Lake, Ont; Keith Beausoleil of Bourget.

He was the loving step-grandfather of Michael, Robbie, Donna, Amanda, Angie, Chris, Terry, and Christine.

He was the dear son of the late Arthur Meilleur and Lea Turgeon and loving brother of Joe, Yvette, and Beatrice of Toronto, Estelle of Hardford, Connecticut, and brother of the late Gilbert and Dora Lance.

The wake was held on Sunday, March 12, 7 to 10 pm, at Ringrose Brothers Funeral Home in Campbell's Bay, Quebec.

The funeral was held on Tuesday, March 14 at 1 pm to St John's The Evangelist R.C. Church in Campbell's Bay. Burial will be held in the spring in the parish cemetery in Campbell's Bay.

The pallbearers were Keith Beausoleil, Maurice Sparling, John Romain, John Stafford, G C and Rodney Meilleur.

He is survived by many nieces and nephews, cousins, Aunt Sister Lorette Turgeon and Sister Alice, cousin of Leo.

A lovely sermon was given by Father John, Parish Priest.

He will be sadly missed by all who new him. He was kind, loving and always there to help when he could.

### LUSKVILLE EMERGENCY NUMBERS

FIRE .....455-2298  
AMBULANCE .....819-684-4444  
HOSPITAL .....819-647-2211  
POLICE .....819-770-9111

# Coulonge Minor Hockey Banquet

by Gilles Gervais  
The Fort Coulonge Minor Hockey Association held its annual banquet on Sunday afternoon April 9th at the Sieur de Coulonge High School in Mansfield. A total of 225 people showed up for the trophy presentation that started at approximately 4 pm.  
After the presentation a supper was served at about 5:30 pm. There were five different teams present for the awards which amounts to a total of 57 hockey players.

Every young player was presented with a small trophy. Three players on each team won an individual trophy for Most Valuable Player (MVP), Most Improved Player (MIP) and Most Sportsmanlike Player (MSP). The pre-novice team was a rookie of the year award instead of Most Sportsmanlike award.  
The winners on the pre-novice team were MVP Sylvain Bertrand; Most Improved Grant Soucie; Rookie of the year Christopher Raso.

The winners on the Novice Whalers team were MVP Marc Patry; MIP Patrick Herault; MSP Martin Chenier.  
On the Novice Draveurs team the winners were Matthew Dunn MVP; Julian Ringrose MIP and Mark Dunn MSP.  
The Atoms category Darryl Nadeau was MVP; Sylvain Dubé MIP and Dave Herault was MSP.  
Brent Nadeau won MVP in the Bantam category with J.P. Romain getting MIP and Mathieu Fréchette taking

# Marion wins four awards

Continued from page 6  
best defenceman in the playoff was won by Bruce Soucie of the Coops.  
The Bank of Nova Scotia trophy for the Most Valuable Player in the playoffs was presented to Wayne

Marion of the Coops.  
The top scorer of the playoffs, Eldon Boisvert of Valu-Mart, received the Marcel Cabale trophy. Boisvert scored 7 goals and 8 assists for a 15 point total.

Dennis Hearty and team captain Bert Dufour.  
Congratulations to all the winners and of course there never seems to be sufficient awards to go around but there is always next year's awards for the players to shoot for.

ing MSP.  
Fort Coulonge Minor Hockey Association president Gino Dionne said that this year's banquet was one of the biggest ever.

Donald Romain of Valu-Mart was undefeated in four playoff games and won the Pontiac Tire trophy for top goalie.

Everyone enjoyed themselves after the presentations to the sound of a disco.  
Anyone interested in participating in the Pontiac Industrial Hockey League next season can contact Denis Soucie at 683-3115.

President Dionne and MC for the day Carl Dubé made the trophy presentations to the players.

The most important trophy of all was presented to the playoff champions the Valu-Mart team. The trophy was accepted by coach

18 year old goaltender Wayne Marion of the Coops won four trophies at the Pontiac Industrial Hockey League Banquet on Saturday night April 8th. He won the league's top goalie, Rookie of the year, Most Valuable Player in the regular season and in the playoffs. Wayne was drafted last year by the Laval Titans of the Quebec Major Junior 'A' Hockey League, but chose to play in the PIHL. He intends to try out for the Hull Olympiques of the same QMJHL next season. Good luck Wayne.



Wayne Marion Photo by Gilles Gervais



Fort Coulonge Pre-Novice, from left to right, back row, coach Garry Ladouceur, Maxime L'Heureux, Brian Levesque, Grant Soucie, Sylvain Bertrand, Timmy St-Jean, Adam Amyotte, coach Denis Soucie. Front row, Sylvain Fortin, Chris Raso, Travis Ladouceur, Marc Dagenais and Christian LeGault.



Novice Draveurs, from left to right, back row, Joey Landry, Mark Dunn, Jean-Sebastien L'Heureux, Phil Ouellette, Julien Ringrose, coach Perry Dunn. Front row, Marc Dagenais, Shawn Danis, Chris McPhee, Paul Boisvert, Matthew Dunn. Missing assistant coach Maurice Dagenais.



The Novice Whalers, from left to right, back row, Gastin Allard, Marc Patry, Christian Fréchette, Shawn Romain, Martin Chénier, coach Gilles Masseau. Front row, Barry Sloan, Jonathan Plante, Eric Héroult, Martin Dubé and Patrick Héroult.

## La Loi sur les langues officielles du Canada, 1988

*C'est pour vous !*

Faites respecter vos droits.

La nouvelle Loi sur les langues officielles confirme votre droit de vous faire servir dans votre langue officielle dans tous les bureaux des institutions fédérales au Canada et à l'étranger, là où il existe « une demande importante ». Ce symbole vous aide à reconnaître ces bureaux.

En tant que Commissaire aux langues officielles, il est de mon devoir de vous prêter main-forte si ce droit n'est pas respecté.

C'est votre choix... C'est votre loi !



COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES  
COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Le bureau du Commissariat aux langues officielles pour la région du Québec est situé au :

1179, rue Bleury  
Pièce 401  
Montréal (Québec)  
H3B 3H9

Tél. : (514) 283-4996  
Sans frais : 1-800-363-0628

Pour de plus amples renseignements, veuillez remplir ce coupon et le retourner à l'adresse suivante :

Commissariat aux langues officielles  
Ottawa, Canada K1A 0T8

Téléphone : (613) 995-0826  
Télécopie : (613) 993-5082

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

MD-060

## BUSINESS Service DIRECTORY

<b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b> ELECTRICAL CONTRACTOR ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2450 FRANÇOIS E. LACOURSE PHILIPPE J. LACOURSE PORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498		<b>GERALD BOUDREAU, B.A., L.L.L.</b> NOTAIRE - NOTARY P.O. BOX 669 VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M. 71 ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUEBEC TEL 770-7555	
<b>INSURANCE</b> 'SINCE 1929' <b>GORDON PAUL INSURANCE LTD.</b> 137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339		<b>EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.</b> RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215	
<b>SALON CHEZ HELENE</b> R.R. 1, LUSKVILLE 455-2310 COIFFURE POUR HOMMES ET DAMES HAIR STYLING FOR MEN AND LADIES PROP. HELENE BELISLE		<b>GEORGE JACKSON MOTOR SALES</b> RENFREW, ONTARIO KEVIN GATTES 432-9544	
<b>CONNELLY, KOSHY &amp; FROUIN</b> CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.		<b>DENNIS LUCAS D.D. DENTUROLOGIST</b> POUR RENDEZ-VOUS LES MERCREDIS SEULEMENT TELEPHONEZ A 647-2828 RUE MAIN, SHAWVILLE A COTE DU DR. POTVIN	
<b>DENNIS LUCAS D.D. DENTUROLOGIST</b> BY APPOINTMENT WEDNESDAYS ONLY PHONE 647-2828 MAIN STREET, SHAWVILLE BESIDE DR. POTVIN'S OFFICE		<b>MUTUAL GENERAL INSURANCE ASSOC.</b> FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869 WALTHAM: 683-3125 MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU... THE POLICY HOLDER	
<b>RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL</b> FREE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALL PEMBROKE 1-613-735-6950		<b>H.I. HOBBS AND SONS LTD.</b> SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR-GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES	
<b>AVOCAT LAWYER</b>		<b>CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE</b>	
<b>DONALD LAVALLEE</b> 220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC TELEPHONE 819-647-5611		<b>RAYMOND ROWAT NOTARY</b> 389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL: 647-2975	
<b>ME JEAN-PIERRE PIGEON</b> NOTAIRE - NOTARY CAMPBELL'S BAY QUEBEC (819) 647-2626		<b>LUNDGREN'S REPAIR SERVICE</b> 2nd Concession, Norway Bay AUTHORIZED DEPOT FOR PANASONIC, HITACHI, ZENITH, QUASAR, CANDLE, JVC, CITIZEN, CANADIAN TIRE. PLUS SMALL APPLIANCES. 647-2141 PROFESSIONAL JANITORIAL SERVICE.	
<b>PONTIAC PRINTSHOP LTD.</b> Centre St., Shawville Tel.: 647-2204 FAX: 819-647-2206		<b>FORTIN &amp; LEGAULT</b> QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTREURS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, s.e.	

*A SOUND YOU CAN LIVE WITH!*

**TEST YOUR DETECTOR**

**National Fire Protection Association**

**PUT IT IN PRINT**

- Letterheads
- Business cards
- Brochures
- Flyers
- Announcements
- Invitations
- Resumes
- Reports
- Business forms
- Newsletters

**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
Centre St., Shawville  
Tel.: 647-2204  
FAX: 819-647-2206

# À la page

## Activités du PATRO

Quatorze restaurants de la région offriront les profits de tout les cafés vendus, mercredi le 19 avril prochain, à la campagne de financement du PATRO.

Les restaurants qui participeront à la campagne

de financement du PATRO sont: à Bryson, Half-Way, Le Voyageur, et l'Auberge de la forêt; à Campbell's Bay, Mom's Restaurant Take Out; à Chapeau, Fred Meilleur; à Fort-Coulonge, Café Régis, Chez Patsy; à l'Île du

Grand Calumet, Bouleau Blanc, Hotel Albert; à Mansfield, Francoeur Steak House, Brasserie du Pont, et Motel André; Shawville, Shawville Crown Burger; Waltham, O.K. Corral.

**Autre activité du PATRO**  
Quatre équipes féminines et quatre équipes masculines ont participé à un tournoi de soccer organisé par le PATRO de Fort Coulonge Mansfield dimanche le 9 avril à l'École Secondaire Sieur de Coulonge.

L'équipe gagnante féminine était composé de Mélanie Francoeur, Céline Romain, Amy Boisvert, Mélanie Patry et Chantal Dubé.

L'équipe gagnante masculine était composé de François Paquin, Philippe Béchamp, Julien Béland, Scott Jolin, Stéphane Meilleur, Daniel Duval, et David Perreault.

## En trois ans, baisse généralisée des accidents mortels

Au terme de l'offensive de trois ans amorcée au début de 1986 en vue de faire diminuer le nombre de victimes de la route au Québec, toutes les régions ont terminé l'année 1988 avec un bilan des décès de la route meilleur qu'en 1985. C'est ce qu'a annoncé le ministre des Transports, responsable du développement régional, M. Marc-Yvan Côté par voie de communiqué, précisant que sept régions sur douze ont complété l'année 1988 avec une diminution de 25% ou plus du nombre de victimes décédées par rapport à 1985.

C'est dans l'Île-Jésus (Laval) et l'Outaouais que la baisse des décès est la plus marquée, avec respectivement 41% et 38% moins de mort sur les routes au cours de 1988 qu'il n'y en avait eu en 1985. L'Abitibi-Témiscamingue, la région de Québec et le Bas-Saint-Laurent/Gaspésie suivent immédiatement, complétant 1988 avec, respectivement 34%, 33% et 28% moins de décès qu'en 1985, tandis

que le Saguenay/Lac Saint-Jean et l'Estrie ont terminé l'année avec 25% et 24% moins de décès qu'en 1985. La Côte-Nord/Nouveau Québec a également enregistré une très bonne performance: 23% moins de décès en 1988 qu'en 1985. Les régions de Trois-Rivières, Laurentides-Lanaudière et Montérégie ont aussi connu en 1988 un bilan des décès amélioré par rapport à 1985, dans des proportions respectives de -12%, -11% et -11%. Enfin, l'Île de Montréal a terminé 1988 avec 5% moins de décès qu'en 1985.

**Moins de blessés graves.**

Par ailleurs, huit régions sur 12 ont terminé 1988 avec un nombre de blessés graves inférieurs à celui enregistré en 1985. La diminution la plus spectaculaire à ce chapitre est celle observée dans la région de la Côte-Nord/Nouveau-Québec, avec 41% moins de blessés graves en 1988 par rapport à 1985. Des diminutions très importantes du nombre de blessés graves par

rapport à celui enregistrés pour l'Île Jésus (-29%) et en Estrie (-27%). Cinq autres régions ont terminé 1988 avec un nombre de blessés graves inférieur à celui de 1985, dans des proportions variant de -14% à -4%: le Saguenay/Lac Saint-Jean (-14%), l'Outaouais (-10%), Laurentides-Lanaudière (-6%), la Montérégie (-4%) et Trois-Rivières (-4%). Enfin, la région de Québec, l'Abitibi-Témiscamingue et l'Île-de-Montréal ont terminé 1988 avec un nombre de victimes blessées gravement sensiblement égal à celui enregistré en 1985 (1%, 0% et +3% respectivement), tandis que le Bas-Saint-Laurent/Gaspésie a complété l'année avec 11% plus de blessés graves par rapport à 1985.

**Les actifs de la mobilisation**

Selon le ministre des Transports, ce bilan régional globalement très positif est à mettre à l'actif de la mobilisation des nombreux partenaires sociaux qui, de concert avec

les services policiers et la Régie de l'assurance automobile du Québec, ont mené plusieurs opérations et campagne d'envergure au cours des dernières années, notamment des programmes de promotion et de surveillance policière sur la ceinture de sécurité, des opérations "Alert" de détection des conducteurs en état d'ébriété, des campagnes contre l'alcool au volant, etc. A cet égard, le

ministre des Transports a tenu à souligner le travail remarquable de tous les partenaires qui se sont engagés en 1988 dans les comités d'action régionaux de l'Année de la sécurité routière, contribuant ainsi de manière appréciable au succès de la bataille engagée il y a trois ans pour mettre un terme à la hausse du nombre de victimes sur les routes du Québec.

### April is cancer month

Today, preventative measures still remain the best protection against cancer.

The most encouraging aspect of the disease is that by slightly modifying one's lifestyle and habits, it is possible to prevent many types of cancer.

Protect yourself and your family by knowing and acting upon the seven steps to health.

1. Choose to be a non-smoker.
2. Eat a well-balanced diet, low in fat and high in fibre that helps you maintain your ideal weight.
3. Have regular medical

and dental check-ups.

4. Find out about any lump or sore that does not heal or any change in your normal state of health.

5. Protect yourself against too much sunlight.

6. Learn to avoid known cancer-producing substances at work, at home and in the community.

7. For women: Have regular Pap tests and do monthly breast self-examinations.

For men: Have annual medical check-up including a rectal examination, and do monthly testicle self-examinations.



## Ovide Soucie célèbre 99 ans

—photo Denise Belac

M. Ovide Soucie de Fort-Coulonge a célébré son 99<sup>e</sup> anniversaire de naissance en compagnie de sa famille au Manoir Sacré-Coeur, lundi le 10 avril.

Né en 1890, M. Soucie a épousé Reine Gervais en 1916. Huit enfants sont nés de leur union, Conrad, Aldéric, Rhéa, Villemaire, Simon, Dorilla, Fernand et Aurèle, suivi de 45 petits-enfants, 72 arrière-petits-enfants et deux arrière-arrière-petits-enfants. En 1968, M. Soucie quittait sa ferme pour aller vivre au manoir Sacré-Coeur. Il en fut un des premiers résidents. M. Soucie se souvient de plusieurs événements importants dans l'histoire de Fort-Coulonge et il a même aidé à la construction de l'Église St-Pierre.

### FORT-COULONGE EMERGENCY NUMBERS

FIRE .....819-683-3111  
VALLIÈRES AMBULANCE .....819-683-3333  
HOSPITAL .....819-647-2211  
POLICE .....819-648-2141

### Z.E.C. St-Patrice Alliance des six

**L'assemblée générale annuelle des membres**  
aura lieu  
dimanche le 16 avril  
à la Salle paroissiale  
de l'Île du Grand-Calumet  
à 09h30

### 1989 L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DE PONTIAC

### Assemblée générale annuelle À TOUS LES PRODUCTEURS/PRODUCTRICES DE BOIS

Vous êtes, par la présente, invités à assister à l'Assemblée Générale des Producteurs de Bois de Pontiac.

Anglican Church Hall, rue Principale, Shawville  
Jeudi, le 27 avril à 7:00 p.m.

Goûter servi

- Le rapport des activités 1988
- Le rapport financier pour 1988
- L'élection des administrateurs pour 1989

AVIS: Pour avoir le droit de vote, les producteurs forestiers doivent présenter une facture de leur taxe foncière ou leur carte de producteur forestier.  
AVIS DE PROPOSITION: Doug Gauthier propose qu'un avis public soit présenté devant l'assemblée annuelle d'augmenter les prélèvements d'un montant de \$0.24/M<sup>3</sup> à \$0.30/M<sup>3</sup>. Proposition appuyée par Denzil Spence. Adopté à l'unanimité.

## CHUTE SANS PRÉCÉDENT DES TAUX D'INTÉRÊT CHEZ LES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER!

# 6,9% POUR 24 MOIS

7,9 % pour 36 mois ou 8,9 % pour 48 mois

De plus, il n'y a pas de montant maximum de financement sur le crédit approuvé par Chrysler Crédit.

Avec des taux d'intérêt comme ceux-ci, c'est dans votre intérêt d'en profiter maintenant!

Ou profitez d'un rabais-chèque jusqu'à 1 500 \$ !

300 \$	Expo.
500 \$	Daytona • Sundance • Shadow • Reliant K • Aries K • Ram Van et camion Dodge Dakota 2 sur 4.
800 \$	Coit 100 • Coit 200.
1 000 \$	Dodge 2000 GTX • LeBaron Coupé (sauf décapotable) • LeBaron KCV • Caravelle • Dodge 600 • camions Ram 50 • Power Ram 50 • Dodge Dakota 4 sur 4 et Dodge pleine grandeur 100 et 150.
1 500 \$	LeBaron H • Dodge Lancer • LeBaron GTS • Raider • Ramcharger et camions Dodge pleine grandeur 250 et 350.

\*Ces offres sont mutuellement exclusives et conditionnelles à une approbation de crédit de Chrysler Credit Canada Ltd. Les acheteurs choisissant le taux d'intérêt réduit sont admissibles à un taux de 6,9 % pour une période maximale de 24 mois, ou de 7,9 % pour une période de 36 mois, ou encore de 8,9 % pour une période de 37 à 48 mois. Ces offres ne s'appliquent qu'aux achats effectués chez les concessionnaires Chrysler participants. Elles ne s'appliquent ni aux véhicules loués, ni aux parcs-automobiles, et elles s'adressent uniquement aux particuliers achetant au détail. Ces offres annulent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. Voyez votre concessionnaire participant pour de plus amples renseignements.

Ces offres sont d'une durée limitée.

L'Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

Prenez de l'avance avec les concessionnaires



# Council minutes

## Pontiac Municipality

At the regular Council meeting held in Luskville on Monday, February 6 at 8 pm those being present: His Worship the Mayor Marcel Lavigne, Councilors Lawrence Tracey, Léo J Gibbons, Kenneth Bronson, Gary Trivett, Hélène Bélisle. Absent: Denis Papineau. Also present 11 ratepayers, the municipal inspector, and the secretary-treasurer.

Moved by Bélisle and Tracey and resolved to approve the agenda with the following additions: Hydro-Quebec, carnival, Luskville's Fireman.

The Mayor explains the need of a light and horn on emergency trucks in order to point out the danger while backing up.

Moved by Trivett and Bronson and resolved to approve the minutes of the regular meeting of January 16 as distributed.

**Ratepayers.** Before answering the attending ratepayers the Mayor explains the procedure that will be taken to answer the ratepayers' complaints regarding the tax invoices.

Moved by Bronson and Gibbons that a special meeting be held in Quyon on Monday, February 13, which will be exclusively to answer the questions of the ratepayers.

**Requests.** Ken Daley requests confirmation from the municipality for the possibility of installing water to lots located on first avenue. It is understood that the Municipality temporarily hooks Mr Daley and that following

a study on the matter a permanent solution will be sought. Also following Mr Daley's request the normal rate for serviced lots will be applied.

Roger Proulx and Gary Soulière - no news regarding CPTAQ.

Debbie Clouthier-Tremblay request for grant to subsidize the carnival. Moved by Bélisle and Gibbons that an amount of \$300 be allowed for Luskville's Carnival, also an amount of \$300 for Beechgrove Recreation Association who has also requested a grant.

Georges Murdock - complaint regarding the rise in taxes.

Tom Murdock - complaint regarding the business tax for garbage.

In every case the Council explains that a meeting will be held in Quyon on Monday, February 13th, in order to answer any questions.

Julien Fortin explains the work he was involved in to obtain no charge long distance calls for Quyon. Because of a low percentage of long distance calls, it is possible that the Municipality of Aylmer will not be included in this agreement. As mentioned by the Chamber of Commerce, any long distance calls of one minute or more is being considered by Bell Canada.

Eric Provost offers to dig the road at his cost in order to get water and sewer services by the beginning of March 1989. This will minimize any additional cost to the Municipality. The superintendent is charged to check the work and required material.

**Correspondence.** Letter received from James Stewart regarding the farmer's classification on his water tax bill. The request is forwarded to the legal advisor.

**Bell Canada** - re file 115250. No objection. Re St-Georges Street, Quyon. File 115225 - no jurisdiction. Re Mountain Road - file returned to Bell Canada.

**Request from Hull-West.** Moved by Bélisle and Tracey to support the Municipality of Hull-West in its approach to revise the financial method of the laws of life service in rural area.

It is also resolved that a

copy of this resolution be sent to Hull-West to support their approach with any intervening party.

**City of Côte St Luc** requiring exterior advertising. Moved by Tracey and Trivett to support resolution 8811246 of the City of Côte Saint-Luc condemning unilaterally the Provincial Government's decision to restrict exterior businesses' advertising.

**Business of the last meeting.** Chairs for the new building in Quyon. The Mayor will verify.

By-Laws for meeting's sitting. Councillor Gary Trivett gives notice of motion that he will present a by-law on Council meeting sitting at a subsequent meeting. Renewal of garbage contract. The secretary mentions that the garbage contract has been renewed for the year 89-90 with a 4.1% majoration according to the cost of life.

**New Business.** Moved by Trivett and Bélisle and resolved to name the secretary-treasurer Germain Clairoux responsible for the conservation calendar for the archives.

**Request from Bell Canada.** Moved by Gibbons and Bronson to authorize Bell Canada to change their line on St Georges Street in Quyon according to their file 115250.

**Revision 4 from CPTAQ.** As soon as the City of Aylmer sends us copy of their revision request including the south part of highway 148, a new request will be sent including all lots inside the Municipality located

within range I and II, Eardley sector.

**Inspector's report.** The inspector reports a break which occurred in the water line leading to the property of James Stewart.

Following a request from Clr Bronson the superintendent explains that he had snow removed from some sidewalks in Quyon. The Mayor mentions that in the past the superintendent previously obtained a resolution from Council before proceeding in such matter.

**Transfer.** Moved by Trivett and Bélisle and resolved to authorize the budgetary revisions in the amount of \$6,074.03.

**Bills.** Moved by Bronson and Tracey to pay the bills in the amount of \$7,441.44.

Moved by Bronson and Tracey to pay the bills in the amount of \$5.36 out of the Kelly Funds.

**Hydro-Québec.** Before proceeding to the request for changing posts on Quyon Street, a notice from our legal advisor will be obtained.

**Carnival.** Request to the Municipality to give a badge to the 20 finalists. Moved by Trivett and Bélisle that 20 badges be given to the Carnival's organization for the 20 finalists.

**Octogone.** Request from the Octogone to use the library on Tuesday evening. Clr. Bélisle will verify with the parties interested, and will report at the next meeting.

Moved by Tracey and Trivett and resolved to adjourn the meeting at 11:40 pm to hold a closed meeting.

Moved by Tracey and Trivett to close the meeting at 1:15 am.

**Request from the Township of Chichester.** Moved by Bronson to authorize Bell Canada to change their line on St Georges Street in Quyon according to their file 115250.

**Revision 4 from CPTAQ.** As soon as the City of Aylmer sends us copy of their revision request including the south part of highway 148, a new request will be sent including all lots inside the Municipality located

within range I and II, Eardley sector.

**Inspector's report.** The inspector reports a break which occurred in the water line leading to the property of James Stewart.

Following a request from Clr Bronson the superintendent explains that he had snow removed from some sidewalks in Quyon. The Mayor mentions that in the past the superintendent previously obtained a resolution from Council before proceeding in such matter.

**Transfer.** Moved by Trivett and Bélisle and resolved to authorize the budgetary revisions in the amount of \$6,074.03.

**Bills.** Moved by Bronson and Tracey to pay the bills in the amount of \$7,441.44.

Moved by Bronson and Tracey to pay the bills in the amount of \$5.36 out of the Kelly Funds.

**Hydro-Québec.** Before proceeding to the request for changing posts on Quyon Street, a notice from our legal advisor will be obtained.

## Bristol Municipality

The regular meeting of the Bristol Council was held on February 6, at the Townhall at 8 pm with Mayor Graham and all Councillors in attendance.

Motion Crs Orr and Dagg that the minutes of the last regular meeting of January 2, be adopted as circulated.

Motion Crs McCredie and Smith that the agenda for the February 6 meeting be adopted as presented.

The meeting was opened for visitors.

Murray McNeil met Council requesting more improvements this year on the 3rd Line by his property. He was told this would be subject to the road grant to be received.

Bids for 250 molded Poly Propylene stacking chairs for the Community Centre were opened. They were Lloyd Hodgins Furniture Ltd at \$6875 and Carson Hodgins Office Supplies Inc at \$7493.75.

Motion Crs Dagg and Pitt that we accept the bid of Lloyd Hodgins Furniture Ltd, being the lowest bid, at \$6875 total including tax for 250 Poly Propylene chairs delivered to the Bristol Community Centre.

Tenders for "cleaning services" for the Townhall and Community Centre were opened, namely: Melinda Peck at \$235, Cathy Hodgins at \$135, Norma and Sandy Twolan at \$95, Doreen Chabot at \$90, and Lundgren's Enterprises at \$65. Motion Crs Duff and Orr that Council accept the tender of Lundgren's Enterprises for cleaning the Townhall and Community Centre at a cost of \$65 or the total area.

Motion Crs Duff and Dagg to authorize the sale of properties sent to "Land Sale", and that any property not sold at the sale be adjudged to the Municipality; and that the said Municipality will pay "Jacques Ledoux In Trust", all costs and fees relating to the sale of the said property, and school taxes if applicable; that the Sec'y-Treas. Keith Emmerman, be authorized to attend "Land Sale" to bid according to law on the properties which are sent in, and if unable to attend, Mayor Jack Graham is authorized to go in his place.

Motion Crs McCredie and Smith that the Council of the Municipality of Bristol request MRC Pontiac, to amend their Interim Control By-law in such a manner which will not only allow restoration to retaining walls, but in addition will allow restora-

tion to existing shoreline which will include access roads, etc., within the 10 metre limit from the shoreline.

Council reviewed the Development Plan. Motion Crs Smith and Dagg that Council request MRC Pontiac to amend their Development Plan for Bristol as follows: Bloc #8 to include lots 9B, 10A, 10B, 10C, 11A, 11B, 11C and 11D, Range 2; Bloc #9 to include lots 5B and pt 5C, Range 2; In addition, on August 9, Council adopted By-Law #215, which includes a new Zone #503, which consists of a corridor on both sides of Highway 148, measuring 208.7 ft deep from the property line, commencing at the Bristol-Onslow Townline and finishing at the Bristol-Clarendon Townline.

The remaining areas as designated appear to be in order.

Motion Crs Smith and Dagg that Council forward a RAP application #1838-94-5979 to MRC Pontiac in the usual manner for their consideration.

In conjunction with a request received from Mick Hodgins for permission to move and straighten the road - pt 5-32, it was motioned by Crs Pitt and Dagg that a letter be sent to Mr Hodgins stating that Council has further studied on site his request and have arrived at the following conclusion: Council agrees with the request in principle, however, they would like to point out that he is subject to the following conditions:

There must be nine inches of gravel on a thirty-four foot road surface.

The ditch must start two feet from the property line; seven feet to the bottom of the ditch, and seven feet from the ditch bottom to the edge of the road bed.

The total measurement of the road allowance of sixty-six feet can commence from the canal side in its entire length.

Council holds the right to analyse and make a final

## Chichester Municipality

The regular meeting of the Municipal Council of the Township of Chichester held on Monday, February 6, at 8 pm at the Chichester Firehall.

Present were His Worship Mayor Earl Lépine and Councillors Basil Hearty, Thomas Marcotte, Melvin Gagnon, Peter Smith and Robert Picard.

Moved by Clrs Gagnon and Marcotte that the minutes of the last meeting be adopted and signed.

Secretary-Treasurer declares that the ad has not been published for this month for part-time building inspector and suggest to wait for March meeting for decision.

Moved by Clrs Smith and Picard that the names of the people who have already applied for the part-time building inspector job be acknowledged but that the decision will take place at the March meeting.

Correspondence is read.

Moved by Clrs Picard and Gagnon that this Corporation has no by-laws prohibiting a vacuum cleaning service in its territory.

Moved by Clrs Marcotte and Hearty to advise the QPF that we do not store any toxic chemicals on our territory.

Request of Mr Roy Gagnon is studied and the secretary advises that more information will be available for next meeting.

Moved by Clrs Picard and Marcotte that we recontact the Ministry of Transport re the problems on Chapeau Sheen Road in front of Merrill Fleury and at Chapeau Swamp.

Moved by Clrs Marcotte and Hearty that the future Council meetings of this township will be held at its new Municipal Office in Chapeau at 37 St-Joseph Street.

Moved by Clrs Picard and Gagnon that the bills in the amount of \$25,029.69 including 20% of share of MRC Taxes, 40% of snow removal contract and share of purchase of New Municipal Office be paid.

Moved by Clrs Gagnon and Marcotte that we purchase from La Caisse Populaire Desjardins of Cha-

peau, lot 167 along with all buildings thereupon, jointly with the Municipality of Chapeau, and the Township of Allumette Island for the total price of \$30,000 for which our share is \$10,000 and that the Mayor Earl Lépine and the Secretary-Treasurer Richard Vailancourt be authorized to sign for and in the name of the Corporation all necessary documents pertaining to the sale. This Municipality will also pay its share of the honorary fees.

Moved by Clrs Smith and Hearty that the following new Volunteer Firemen be acknowledged: Elie Allard, David Brisard, Edward Chartrand, Donald Dyke and Ray Laderoute.

Moved by Clrs Hearty and Gagnon that the meeting be adjourned.

Also present were Mr Jos. T Bud Sloan, Municipal Inspector, Mr Arnold Sloan, Mr Lyle Brown and Mr Richard Crawford.

Councillor Barry Stitt takes his seat.

Council discussed improvements to be made to the Sand Hill Road.

Mr Morin states that in the beginning he was satisfied with the two following options as 1) stay away from Brown's fence down to the field, 2) resolution of August 2nd regular meeting, which wasn't carried.

There now he wants Council to propose better offers. Mayor Crawford explains a discussion he had with Legal Advisor Donald Lavalée and according to him the Council are not obliged to construct the road, and Mr Morin could sue Council only for damages and the road maintenance to make it passable. Also it would be illegal to install gates or block the road.

Mr Morin refuses to accept resolution made on August 2, 1988, and he explains that a 25 ft road width, and ditch to Highway 148 would be on 50/50 basis with Brown and Crawford's properties.

Councillor Morin leaves his seat to let Council discuss and decide on the matter.

Mayor suggests having a Lawyer at the next regular meeting.

Mr Lyle Brown and Mr Richard Crawford are against the road.

The spring is mentioned and Mr Morin states that it is between

## Litchfield council decisions on Sand Lake Rd

These minutes are being published at this time to inform a handful of ratepayers that they have been wrongly advised, as to any conflict of interest on my part concerning Sand Hill Road which is Municipal Property. **Lionel Morin**

**Resolutions from the regular meeting of August 2, 1988.**

**88-76** Moved by Lionel Morin and seconded by Michael McCrank that repairs be made on the road near Alfred Dubau's property such as: a piece be added to the culvert towards Adeline Stafford's property and that it be lowered as much as possible; a trench be made to the line fence, and round off the hill on the road.

**88-77** Moved by Lionel Morin and seconded by Michael McCrank that work be done from the outlet on Sand Hill Road Lot #22B Range V to Lot #21A Range V, to make it in passable condition, such as to be able to move machinery from one farm to the other, providing that a sign be erected at both ends of the said road stating "for local use only." Three Councillors in favour. Three Councillors against.

The Mayor does not wish to break the tie and is not obliged to do so. Art. 161 Munic. Code. The resolution is in the negative.

**August 10 meeting**

Minutes of a special meeting of the Litchfield Council held according to notices mailed to Council members on Wednesday, August 10th, 1988, at 7:00 pm at the Litchfield Municipal Office, Hwy 148, Campbell's Bay.

Present: Mayor Bert Crawford and Councillors: Aloysius McGuire, Michael McCrank, Clement Romain, Francis Sloan, and Lionel Morin.

Mr Morin explains that it is between

## EYES AND VISION EXAMINATION

ON APRIL THE 15th, 1989  
DR. L.M. BOURGOIN  
OPTOMETRIST  
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville  
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

and Dagg that a letter be sent to Mr Carriere, stating that Council is studying his proposal at the present time, and also checking with MRC Pontiac to ensure he is not contravening their By-Laws, and he will be advised of the decision in the near future.

A request was received from the Pontiac National Midget Hockey tournament for support. Motion Crs Pitt and Dagg that a reply be sent stating, that in view of the fact that Bristol has recently formed a Bristol Community Association, that their letter will be forwarded to them to the attention of the President, Mr Jacques Ledoux.

Motion Crs Orr and McCredie that the Mayor attend the opening ceremonies of the Museum of Canadian Civilization in Hull, in June of 1989.

Motion Crs Pitt and McCredie that Council accept Lennis Zimmerling's offer for 10 rolls of used snowflake at \$10 per roll, it is further resolved that Mr Zimmerling accept the rolls as is, where is.

Motion Crs Smith and Orr that Council accept Serge Dubois' offer to purchase 50 rolls of used snowflake at \$10 per roll each, and also that he accepts the rolls as is and where is.

Motion Crs Pitt and Smith that Council purchase a set of carbide grader blades, and have them installed as soon as possible.

Motion Crs McCredie and Smith that the court case be recorded in the minutes but not published in THE EQUITY.

Motion Crs Pitt and Smith that the forms received from the Ministry of Leisure, Hunting and Fishing re program for financial aid, be sent to the Bristol Community Association.

Committee reports were given.

Mayor Graham appointed the different committees for the current year.

Motion Crs Pitt and Dagg that accounts totalling \$21,859.98 be paid.

Motion Crs Dagg and McCredie that Council apply for a "Challenge '89" program, and that the Mayor and Sec'y-treas or assistant are authorized to sign all legal documents concerning the project.

Motion Crs Pitt and Dagg that the meeting close.

## Ultramar Canada Inc.

Heating Sales and Services  
24-HR HEATING OIL SERVICE  
• Home Heating Oil • Equal Payment Plans  
• Farm Fuels • Service Plans  
• Lubricants • Efficiency Test  
• Automatic Delivery  
• Equipment Sales  
QUYON: 458-2451 Toll Free: 1-800-567-1201

himself and Mr Brown to settle this matter.

Councillor Morin leaves his seat again.

Council discuss again and decide, Councillor Morin takes his seat.

**88-79** Moved by Francis Sloan and seconded by Clement Romain that the existing Municipal Road (Sand Hill) be improved from Campbell's Bay dump to the first open field on the right hand side (downwards) re: Lot 21B Range V, to make it in passable condition, such as to be able to move machinery from one farm to another, providing that all Lawyers letters sent to the Municipality be withdrawn by Mr Morin. Carried on division of votes. Lionel Morin against, Barry Stitt against, Michael McCrank against, Francis Sloan in favour, Aloysius McGuire in favour, Clement Romain in favour. Mayor Bert Crawford breaks the tie in favour.

Mr Morin then mentions from Brown's fence onto his property, open the road 40 ft wide, bulldoze the old road as close as possible and take all the land needed on his own side.

The MRC Pontiac fence along the railway and Mr Arnold Sloan's property are discussed. Mr Sloan's cattle are getting out.

**88-80** Moved by Michael McCrank and seconded by Francis Sloan to endorse Mr Jos T (Bud) Sloan, Municipal inspector's execution to build the whole MRC Pontiac Fence on lot 18A

Range V in accordance to the Municipal Code, and that the bill for the entire fence be sent to the MRC Pontiac for payment.

**December 12 meeting**

Minutes of a special meeting of the Litchfield Council held according to notice mailed to all Council members on Monday, December 12, 1988, at 7:00 p.m., at the Litchfield Municipal Office, Hwy 148, Campbell's Bay.

Present: Mayor Bert Crawford and Councillors: Aloysius McGuire, Barry Stitt, Clement Romain, Francis Sloan and Lionel Morin.

Mr Gerard Labelle, Auditor is also present.

Councillor Michael McCrank takes his seat. Revenues and expenses were discussed at length.

A special meeting will be held according to notices posted on Tuesday, December 13, at 7 p.m. to present the budget to the ratepayers and adopt it.

A discussion was held on the Sand Hill Road.

**88-138** Moved by Francis Sloan and seconded by Clement Romain to hire a bulldozer to do work to the bottom of the hill on the Sand Hill Road.

Carried on division of votes. Councillor Aloysius McGuire against. Councillor Barry Stitt against. Councillor Lionel Morin in favour, Councillor Clement Romain in favour. Councillor Michael McCrank in favour. Councillor Francis Sloan in favour.

and we will send them a gift card.



SUBSCRIBE NOW TO

# THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:  
Pontiac Printshop Ltd.  
P.O. Box 430, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name .....

Address .....

Postal Code .....

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County - \$17.00  
Elsewhere in Canada - \$22.00  
Outside Canada - \$37.00

Please check one: Renewal  New subscription

If this is to be a gift for the person named above, sign below

.....

and we will send them a gift card.

## Leslie, Clapham & Huddersfield Council

The regular meeting of the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield, was held on Tuesday, February 7 at 7 pm, at the regular place of sittings. Members present were Councillors Irvin Kluge, Douglas Gauthier, Jerry Dubeau, Esther Dubeau. The secretary-treasurer Anita Lafleur was also present. Mayor Rhéal Racine and Councillors Elmer Dubeau were absent by motivation.

Proposed by Irvin Kluge seconded by Douglas Gauthier and resolved to delegate Councillor Jerry Dubeau as chairperson of this regular council meeting.

Proposed by Douglas Gauthier seconded by Irvin Kluge and resolved to accept the minutes of the last regular meeting as read, with question to resolution 008-89.

Proposed by Dubeau and Kluge and resolved to accept the agenda with the following additions: Road Committee report, PADEL program.

Visitor Jacques Beauchamp attended the regular meeting as a spectator.

**Correspondence.** The Municipal office received a letter from Barry Moore inviting us to apply for the summer employment for students Challenge '89 Program.

Proposed by Gauthier and Dubeau that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield submit an application to the summer employment for students Challenge '89 program.

A reply was received from André Rivest, Ministry of Transport, concerning the classification of Route 303. Mr Rivest states that a decision had already been taken regarding the classifications of government routes.

A letter was received from Secrétariat Régional de la Concertation de l'Outaouais, asking this municipality for a resolution from council, to oppose the closing of the Northern Telecom industry in Aylmer, Quebec.

Proposed by Gauthier and Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield support the Secrétariat Régional de la Concertation de l'Outaouais in the necessary approaches to maintain the Northern Telecom factory situated in Aylmer.

A request was made by Jean-Claude Gervais, for a donation in the amount of \$25 to help organize a fishing derby in Farm Lake, sponsored by the Bar Salon Chez Mayer Fish & Game Club. This motion was not carried.

Discussion was concerning the transaction and suggestions proposed between the municipality and the Otter Lake Recreation. After much deliberation, it was decided to postpone a decision until a meeting with the entire council members could be scheduled.

Clr Jerry Dubeau explained to council the PADEL program. A decision is also postponed until the scheduled meeting with the entire council members.

**Zoning By-Law 136.** Proposed by Kluge and Dubeau that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield adopt by-law no 136 for their zoning.

**Land Tax Sale.** Proposed by Gauthier and Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield unanimously resolved that all properties in arrears of taxes for a

period of one year, be offered for sale at the County Tax Sale for payment of said taxes, and that all properties not sold will be adjudged to the municipality, who in turn, agree to pay to "Jacques Ledoux", In Trust", all charges and taxes pertaining to these properties. That the secretary-treasurer of the municipality be authorized to be present at the 1989 Tax Sale for non-payment of taxes and to bid accordingly to law, to ensure that the minimum opening bid is the maximum amount allowed by Article 737 of the Municipal Code.

**Additional Street lights.** Proposed by Esther Dubeau and Douglas Gauthier that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield make a request to Hydro-Quebec for the installation of two additional lights one on Martineau Street, on post number 9, and also another light on the end of Roy Street.

Discussion of the municipal hall rental fee was discussed.

Proposed by Gauthier and Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield increase the rental fee of the municipal hall to the amount of \$25.

**Regular meeting change.**

Proposed by Esther Dubeau, seconded by Irvin Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield schedule the next regular council meeting of the month of March, to the first Monday of March instead of the first Tuesday in March, the reason is that the secretary-treasurer will be attending a course for building inspectors on the Tuesday.

**Building permit fees.** Proposed by Gauthier and Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield increase the amount of building permits to an additional \$5.00.

Construction permits \$25, renovation permits 5, demolition permits 5, septic installation 5.

Road Committee Clr Douglas Gauthier informed council that the reflectors that our road foreman had installed on the bridge in Picanock had all been taken off. Clr Gauthier suggested that we order new reflectors, and our road foreman will install once again for next summer.

Clr Gauthier informed council that the fire department executives would like to set up a meeting with council members and our road foreman to discuss and come to a decision on a recreational room for the fire department.

Clr Gauthier also discussed having a study made in our community regarding the possibility of obtaining a Caisse Populaire. The secretary is to send a request to the branch manager of the Caisse Populaire in Gracefield.

**Survey.** Proposed by Esther Dubeau seconded by Irvin Kluge that the Municipal Corporation of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve the cadastral plans in the names of Denis Larivière and Sharon O'Malley, Joseph Léonard Vallée, Lyle Mitchell, Richard Lavigne and Monique Racine, Lots created are 36-1 to 36-4, Range 1 Township of Leslie, prepared by Mr Constant Legault, Quebec Land Surveyor (1617).

**Finance.** Proposed by Kluge seconded by Gauthier and resolved to pay the bills in the amount of \$2,302.24.

## Portage du Fort Council

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on February 8, under the chairmanship of pro-mayor Eugène Potvin. Other Councillors present were Seat #1 J J McCallum, #2 Dalton Elliott, #5 Benedict Tanguay, #6 Robert Eiswald. Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by J J McCallum seconded by Robert Eiswald to adopt the agenda after adding to the varia the following points: Dog Cage, MRC.

Moved by Robert Eiswald seconded by J J McCallum to accept last month's minutes.

**Visitors.** Sergeant Hammel of the QPP will continue to proceed in the same way his predecessor had and he confirms that the QPP will go in at the Town Hall when they go through Town.

Moved by Dalton Elliott seconded by Eugène Potvin to send a letter of thanks for Sgt Hammel's representation.

**Liquor Licence.** Moved by Dalton Elliott seconded by Benedict Tanguay that we allow the Fire Brigade to apply for a liquor license for a Dart Tournament on March 11.

**Bill 178.** Moved by Dalton Elliott seconded by Robert Eiswald to support Bob Middlemiss' position on Bill 178.

Contact the Department of Transport for a report on the drain on Highway 303 near the intersection of Litchfield, Calumet and

Clarendon Streets.

**Grants.** Moved by J J McCallum seconded by Benedict Tanguay to apply for Art. 38 grant and student grant.

Fire protection report from Bryson will be in later.

**Notice of Motion.** Smoke Detector - Notice of motion is presented by Robert Eiswald to the effect, that at a later meeting, he will present a by-law on smoke detectors in all buildings.

**Bills.** Moved by Robert Eiswald seconded by Dalton Elliott to pay the bills of the month in the amount of \$8,022.15.

**Chip Wagon.** Moved by Robert Eiswald seconded by J J McCallum that we have no objection to allowing Darlene Murdock to have her chip wagon installed on her property. But since it is a seasonal business, we will charge \$30.00 for garbage collection for the season.

It has been noted that Terrance Murdock from Seat #4 has been absent from Council duties for more than 90 consecutive days. Never having taken his oath of office, and having verbally expressed his wish to resign, it is then accepted that Seat #4 is now considered vacant. But since there is less than 12 months in the term, the seat will remain vacant for the rest of the term.

Moved by Dalton Elliott seconded by Benedict Tanguay to close this meeting.

## Shawville Municipality

A regular meeting of Shawville Council was called to order by Robert Campbell, Acting Mayor; with Councillors Arthurs, Black, Hodgins, Murray and Russell present. Mrs Johanne Trudel or Beaudry, Bertrand was also present.

The minutes of the regular meeting of January 24, were adopted as circulated on a motion by Everett Arthurs, seconded by Eason Russell.

The Secretary-Treasurer advised the Council that a letter had finally been received from the deputy-minister of Municipal Affairs stating that By-Laws 251, 252 and 253 would not be approved.

Mrs Trudel discussed the problems created by extension of services in 1988 without approval of the borrowing by-laws concerned. After making some suggestions to the Council, Mrs Trudel departed.

**Tenders. New Water Tank.** Moved by Everett Arthurs, seconded by Bill Black, that the tender of Greatorio Industrial Storage Ltd in the amount of two hundred twenty-seven thousand four hundred twelve dollars (\$227,412) being the lowest complete tender, be accepted for construction of a new water storage reservoir twenty feet in diameter by seventy-nine feet in height, to be constructed according to the tender documents and that the Mayor and Secretary-Treasurer are hereby authorized to sign the contract and any other necessary documents.

**Replacement Plan.** Part of Lot 14. Moved by Bill Black, seconded by Sylvia Hodgins, that the Council approves of the replacement plan, prepared by Constant Legault, creating lots 14-18, and 14-19 from lots 14-3, 14-4 and 14-5.

Moved by Sandra Murray, seconded by Sylvia Hodgins, that the Council agrees to implement the following recommendations of J L Richards and Associates, recommended in their letter dated January 25, 1989;

Installation of hour meters on the well pumps. Installation of flow meter at the sewerage treatment plant. Installation of event counters at the sewerage pumping stations.

Installation of a water meter in the lower pump house.

**Resolution to condemn** the Quebec Government for its decision to restrict the exterior signs of commercial establishments and for the use of the notwithstanding clause.

Moved by Sandra Murray, seconded by Bill Black, that the Council condemns the Quebec Government for its decision to restrict the exterior signs of commercial establishments and for the use of the notwithstanding clause, as it results in the rights of the English minority being overrun; That copies of this resolution be sent to Premier Robert Bourassa, Prime Minister Brian Mulroney, Robert Middlemiss, MNA and Barry Moore, MP.

Moved by Sylvia Hodgins, seconded by Eason Russell, that the Council does not object to employees purchasing their own jackets with the Town Crest on the jackets.

Moved by Bill Black, seconded by Eason Rus-

sell, that a reply be written to Brian Harris indicating that the services will be extended to his new apartment on Shaw Street when the frost is out of the ground in the spring provided that Mr Harris pays 75% of the estimated cost of the work prior to ordering the supplies-otherwise he will have to wait for the borrowing by-law procedure.

Moved by Eason Russell, seconded by Everett Arthurs, that Hydro-Quebec be advised that the Council does not feel that street lights which are reported out of order are repaired as promptly as they should be.

Moved by Sylvia Hodgins, seconded by Sandra Murray, that payment of the listed accounts totalling \$40,835.37 is hereby approved.

Moved by Sandra Murray, seconded by Eason Russell, that the Municipality contribute fifty dollars to the Firemen's Ball.

Robert Campbell indicated that he had invited Mr Lee Hodgins to come to the town hall or to the

council meeting to discuss the engineer's recommendations concerning Mr Hodgins' subdivision. Mr Hodgins did not attend the meeting.

Clr Arthurs reported that concerned citizens had requested that a sidewalk be constructed on Hillcrest Street and that a street light be erected on the same street near the entrance to the ballfield.

Moved by Everett Arthurs, seconded by Bill Black, that Clr Russell is authorized to take any action necessary to repair the toilets at the arena and to order 2 sheets of plexiglass and 2 sheets of tempered glass for spares.

Clr Black advised that he would be absent for the next council meeting.

## AUCTION SALE

BEEF HERD DISPERSAL and 3/4 TON TRUCK

for MURRAY and LOIS SIMPSON

R.R. 3, Cobden, Ontario Two Miles West of Cobden on Highway 17

SATURDAY, APRIL

15th, 1989

at 12:00 noon sharp

130 HEAD OF BEEF CATTLE

consisting of:

1 - 2-year old 94% Limousin bull; 35 Hereford and Charolais, Hereford and Simmental and Limousin cows with calves at foot or close to calving; 25 Hereford and Charolais, Hereford and Simmental and Hereford and Limousin cows bred for June. All the above cows have calves by, or are bred to, either a Hereford or Limousin bull.

22 - 1988 Cross Bred "Pre Con" Heifer calves; 16 - 1988 Cross Bred "Pre Con" Steer calves.

1 - 1978 G.M.C. Sierra Classic Model 25 Camper Special 3/4 Ton Truck, automatic, power steering, power brakes, air conditioning. This truck is in exceptional shape with only 71,000 km and winter driven very little.

Due to a change in their farming operation, the Simpsons are selling their entire herd with no exceptions or reserves.

**NOTE:** Most of the cows are first, second or third calf cows and are in excellent condition. One of the better herds to be offered for sale this Spring. Lunch available.

TERMS: Cash or Cheque with Proper I.D.

AUCTIONEERS:

G. WAYNE ELLIS

Arnprior, Ontario 623-8360

GRANT C. WERRY

Arnprior, Ontario 623-7206

Owner or auctioneer not responsible in case of accident or theft.

CB-CG-RR-PA-16-15c

## AUCTION SALE

to be held at

THE RENFREW QUALITY INN

760 Gibbons Road, Renfrew, Ontario

SATURDAY, APRIL 15th, 1989

at 10:00 a.m. Sharp

VIEWING FROM 8:00 A.M.

Auctioneer: CEC KNIGHT — Phone 432-3022

## SPECIAL STOCKER SPRINGER

## COW-CALF SALE

Saturday, April 22nd

at 1:00 p.m.

## COBDEN LIVESTOCK SALES

Now is the time to sell your stockers, springers, cow and calf as the demand is very good for these grades of cattle for pasture, etc.

Cattle may come in Friday afternoon or Saturday morning. Cattle will be sold as the owner requests. We are getting a very good consignment response for this sale so plan now to attend.

Volume discount available

For information call

613-646-2104

## Stewart's Auction Service

25 Main St., Cobden, 646-7649

April 22 - Harold Campbell Estate, 241 Hall, R.R. #3, Cobden

Antiques, Furniture, Dishes, Guns, Miscellaneous

April 29 - Ellard & Elsie Ross, R.R. #1, Cobden

Like new - 2 tractors & complete line farm machinery

May 5 (evening) - Maureen Larose, Kyle St., Pembroke

High quality antique furniture, dishes, etc.

May 6 - Estate Sarah Shaven, Eganville

Household and miscellaneous

May 13 - Randy Kidder, Wakefield

Tractor and good line farm machinery

May 20 - Garnet Martineau, Quyon

Livestock, Tractor and Farm Machinery

May 22 - Art and Opal Carson, R.R. #2, Shawville

2 Tractors, S.P. Combine, Farm Machinery, Miscellaneous

May 27 - Ferdinand Lepine, R.R. #1, Bryson

Tractor, Farm machinery, Antiques and Miscellaneous

## Complete Dispersal

High quality commercial beef cows and calves for Bryan Sweeney

Saturday, April 15th at 1 p.m.

at Hobbs Bros. Sale Pavillion

Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont.

Selling approximately 40 crossbred cows, Hereford, Simmental and B.W.F. with January and February calves at foot. One Red Angus bull, one Charolais bull.

Sale Managers: Hobbs Bros.

257-2537 or 257-7583

Auctioneer: John Joynt

Lunch Available

## Farm Machinery

**Auction**

Saturday, April 22, 1989

Shawville, Quebec

Hwy. 303 south 1 mile from flashing light on 148. 7 miles east from Portage du Fort. Auctioneer's comment: The farm is sold and everything must go.

TRACTORS:

784 International with Turbo, comes equipped with cab, or 1780 hours

W4 International with Super 6 loader, snow bucket and gravel bucket

EQUIPMENT AND MACHINERY:

717 New Holland 2 row com cutter

Hay head for 2 row 717 N.H.

3 furrow Kongsilde plow 12", 14", 16"

10' #310 IH disc

#25 New Holland Blower with piping, hood and bucket

278 New Holland Baler with P.T.O. driven bale thrower

Massey Harris 13 run seed drill

155 International manure spreader

12' spring tooth harrow

5 ton George White wagon with steel rack

7 ton Dion wagon with steel hay rack

Grass cyclone seeder

Bale fork

McCormick side rake for parts

45' hay elevator

**Graham's Auction Services**

Auctioneer: Murray Graham

613-523-2908

Lunch Available. Owner: John Grant

## Canada's Official Languages Act, 1988

*It's for you!*

Speak up for your rights.

The new Official Languages Act gives you the right to be served in English or French by any office of a federal institution in Canada or abroad, where there is "significant demand". This sign is to help you identify these offices.

It's my duty as the Commissioner of Official Languages to help you, should this right not be respected.

It's your choice... It's your Act!

COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES  
COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

The Office of the Commissioner of Official Languages for the Quebec Region is located at:

Room 401  
1179 Bleury Street  
Montreal, Quebec  
H3B 3H9

Tel.: (514) 283-4996

Toll free: 1-800-363-0628



For more information, please fill in this coupon and mail or fax it to:

Office of the Commissioner of Official Languages Telephone: (613) 995-0826  
Ottawa, Canada K1A 0T8 Fax: (613) 993-5082

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

MD-060

# CLASSIFIED ADS

## Community Calendar

APRIL 1989							MAY 1989						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1	1	2	3	4	5	6	
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31	-	-	-
30	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**WEDNESDAY, APRIL 12** - TOPS meeting, 6:45 pm, United Church basement in Quyon. Guest speaker this week, Nancy Kilbride on behaviour modification. ba12

**THURSDAY, APRIL 13** - At 7:30 pm, Parents drug awareness program, Bryson, basement of the Catholic Church. Speakers and information. xtc

**SATURDAY, APRIL 15** - Apple Blossom luncheon and bazaar sponsored by the Order of the Eastern Star, Masonic Hall, Shawville, Quebec, 11:30 am - 2:30 p.m. Admission \$3.50. 2xa12

**TUESDAY, APRIL 18** - 2 pm, senior citizens meeting in Masonic Hall in Shawville. xa12

**WEDNESDAY, APRIL 19** - 7:30 pm, Shawville Lionettes Fashion Show, Shawville Community Centre. Tickets \$5.00 from members. 5xa12

**FRIDAY, APRIL 21** - The Lionettes spring rummage sale, 10 am - 2 pm, at the Lions Hall, Campbell's Bay. Bake sale, coffee and muffins. Come help the Lionettes help others. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Tickets \$15.00 per couple. Door prizes. Price includes hot and cold smorgasbord. Music by the Valley Boys. Tickets available from any fireman or at the door. ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Beech Grove Bowling League's 25th anniversary banquet at Gavans Hotel, 7 pm. Admission \$8.00. Everyone welcome. Especially former bowlers. Tickets call Bert Kennedy 458-2356 or Tom Tracy 684-9712, before April 30. 2xa19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

**SATURDAY, APRIL 22** - Do you have anything to sell. The Shawville & District Kinsmen Club's annual consignment auction. Please contact the Kinsmen if you plan to consign something, so they can publish a poster. Donations also accepted. Proceeds for community work. For information call 647-2117 or any Kinsmen. 2ba19

### FOR SALE MISCELLANEOUS

**Bug Biggers \$1.49.** Birthday gifts under \$10.00. Care Bare Nighties \$5.00. Baking Clay \$1.99. Wreath kits \$4.99. All at Toy Quest, Cowley Building, Main St., Shawville, across from IGA 647-3002. 4xa26

**Metal detectors and equipment** for hobby, industry and prospecting. Factory authorized dealer for Garrett, Fisher, Whites and most popular brands. Call Detect Enterprises 613-253-0677. ba12

**Refrigerator**, good condition, \$50 firm, good for extra fridge, 647-5167. xtc

**Maple table and 4 matching chairs**, phone 647-5373. ba12

**One 3.5 kw gas generator** single phase, 29 amp, 4-110v outlets \$600, 647-5192. 2xa19

**12 ft Springbok aluminum boat**, 6.5 Evinrude and trailer. Like new 647-3685. 2ba19

**Single door cooler**. Moffat propane fryer. Salad display unit c/w counter trays. Stainless steel potsinks. Automatic CO2 system. 20 cu ft chest freezer. 21 cu ft upright freezer. 613-628-3646. 2xa19

**Cedar posts and poles**. Baby crib and playpen. 1976 Malibu in good condition. Apartment size dryer in good condition. 547-3403. ba12

**Stress - Getting you down?** Try flying a kite. We have kites for all ages. Indoor \$2.50. Comet 6.45. Asteroid 9.50. 18 Drago 13.50. Airplane 13.95 and more at Toy Quest, Main Street, Shawville across from IGA. 2xa19

**Interlocking wedding rings**, 6 diamonds, size 6, 8 months old, going at a super bargain. Phone 647-3943. ba12

**Upright deep freezer**, good condition, \$275. Phone 453-7862. xa12

**Walnut china cabinet or bookcase**. 40" w x 44" h x 12. Two full length glass doors \$85.00. 648-2502 after 5 pm. xa12

**Sofa and chair**, like new. 647-2460. xa12

**Drapes - European Velvet** drapes, amber colour. 116" x 84". Best offer. 647-5960. 2xa19

**Tri-Axle trailer**, 24 ft long, 8 ft wide, \$2000. 1037 Pioneer chain saw \$100. Old house to be torn for taking, call 647-3815. ba12

**Don't wait until its too late.** Air conditioners in stock, buy now and be ready for the hot weather. Lloyd Hodgins Furniture Ltd, Shawville, 647-3841. ba12

**Maple syrup**, Mario Berard, Calumet Island, phone 648-2305. 2xa19

**Chip wagon**, all equipped, \$10,000. 683-3404. 2ba12

**Barbecue parts and accessories** for most models, Superior Propane, Pembroke, call 732-4771. etc

**Tires! Tires!** Used tires from \$10.00 to \$19.95 guaranteed 12 months New Tires 40% discount guaranteed 5 years New and Rebuilt Batteries available at M & S STORE Wolf Lake Road, Quyon, Que. Phone 458-2101 0221

**Liquidation Incredible! Plywood** 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, Aspenite 1/4: 3.69, 7/16: 4.49, 5/8 carrie et embouffe: 7.49, 2x6x8: 1.60, 2x8: .33pi, 2x10: .42pi, plancher chene 2-1/4 x 3/4: .89pi2, Melamine: 19.95, bois presse industriel 1/2: 5.97, 5/8: 6.97, Black Joe et tentest naturel: 3.97, vous construisez au printemps? Economisez maintenant avec mise de côté! Matériaux Masson 1-819-986-5720. 2ba12

**Quebec tested Simmental Bulls**, all indexed over 100. For information call 819-467-2164. 6ba19

**Three Purebred Charolais bulls**, one year old. Call evenings 819-827-2605. 4ba12

**Beef type calves for sale**. We also buy crippled or disabled cattle. Phone 613-432-4769. 4xa12

**Black and white face second call** beef heifers due in April. Wayne Byce 613-649-2293. 2ba12

**Maine-Anjou Bulls**, one full-blood, topped private testing station, one purebred home grown. Call 613-735-1701. Trails End Maine-Anjou. 2ba12

**Hereford feeders**, 15 steers and 10 heifers, Art Strutt, 647-2560. xa12

**Two yearling Simmental bulls** on test at Douglas until open house of April 28th, 1-4 pm, good temperment, heaviest bull in station. Roger Hughes, 613-623-5745. 3ba26

### FOR SALE LIVESTOCK

**Belgian colt**, 11 months old, very gentle, also bee equipment. Phone 647-5449 2xa19

### FOR SALE FARM PRODUCE

**Hay**, stored under cover, round and square bales, phone 647-3642. xa12

**Square bales of hay**, 647-5943. ba12

**Order your day old chicks** now at H I Hobbs & Sons Ltd., Shawville, 647-2814. 4bm3

**300 bales of straw**, 453-7874 weekends. 4ba12

**Large round bales of alfalfa** mixed hay. 647-3229. 2xa12

**IGA SHAWVILLE IGA FREEZER ORDERS**  
Canada Grade 'A'  
SIDE OF BEEF \$4.52 kg. \$2.05 lb  
SIDE OF PORK \$2.54 kg. \$1.15 lb  
The price on all cuts includes cutting and double wrapping.  
Weight loss in cutting, boning and trimming the above cuts will increase the price per kilogram of edible meat.  
Tel.: 647-2293  
Prices effective until closing Sat., Apr. 15/89

### FOR SALE FARM EQUIPMENT

**Tractor - 1365 Cockshut**, 50 h.p. with loader, 3 pt hitch, good running condition. 613-646-2661 evenings. 2ba12

**Two small circular saw mills** inserted tooth saws, \$3,000 and \$4,500. Patz barn cleaner in good shape, dismantled, best offer. Parts for 990 David Brown, block, head and rad, etc. 10 ft Massey pull type swather, best offer. Phone 613-587-4522 evenings. 2ba12

**Full-line of farm machinery** in good condition, 647-3229. 2xa12

**540 International manure spreader**, square bales of hay. 647-5193. 2xa19

**Livestock trailer**, 16 ft, heavy duty steel construction, \$3000. Phone 647-2438. 2ba19

**New Holland 310 baler**, long tongue with floatation tires. Like new, \$4000 firm. 458-2408. 2xa19

### FOR SALE CARS & TRUCKS

**Good used cars**, low country prices. Ross Scott Automobiles, Hwy 148, 3 miles East of Quyon, 458-2687. etc

**1973 Timberjack Model 240**, 2 new tires, newly rebuilt winch, extra parts, phone 683-3142 or 683-2090. 2ba12

**1975 Oldsmobile Delta 88**, good condition, phone 647-2486. 3ba19

**1976 Loader**, 350 Case, good condition, motor still under warranty. Priced to sell. 648-5140. etc

**1977 Buick V6**, good running condition, \$500, or best offer. Phone 648-5986. 2xa12

**1978 Chev K-10**, 4x4 with 7-1/2 ft Western plow, 647-5760 2ba12

**1978 Ford half ton**, excellent condition, 4 new tires, muffler and brake, asking \$1,500. 458-2695 or 737-8502. 2ba12

**1979 Ford Club Wagon**, 8 cyl. window van, 4 captain seats plus full bench seat. Very good condition, asking \$4500 or best offer, after 6 pm, 647-3608. xa12

**1979 Thunderbird V8**, fully loaded safety checked \$1200. Tel. 647-5192. 2xa19

**1980 Buick Regal**, very good condition, \$1600 firm, 458-2425. 2ba19

**1981 Ford Econoline van** with windows, runs good, 81,000 miles, \$1,500. 647-2204 days. Richard. xtc

**1983 Buick Regal LTD**, 2 door, 6 cyl, automatic, air, Am-Fm cassette, 647-3290 after 6 pm. 2ba12

### FOR SALE MOTORCYCLES

**1978 Harley Davidson**, FLH 1200, shovel head, 75th anniversary, 36,000 kms. Too many extras to list. One owner, mint condition, \$9,000. firm. Phone 683-3404. 2ba12

**1980 Yamaha 100 Enduro Street/ trail**, mint condition, 1500 kms. Phone 647-2362. 2ba19

**1982 Suzuki GS650G**, new Jardine header, very fast, new tires, very good condition, \$1200. 647-2362. xa12

**1982 CB750SC Nighthawk** custom, oil rad, receipt "Clutch-front-brake, two new tires" \$1,100. 819-683-2316 Yves, good running condition. 3xa19

**1982 Honda CB125-S**, blue, excellent condition, asking \$300. Call 458-2177 anytime. 2xa12

**Honda 250 Rebel street**, 2000 kms. Immaculate, Candy Red, electric start, 647-2073. 2ba19

**1986 Honda Aero 50 scooter**, very good condition, best offer. Phone 647-2537. 2ba19

**1984 Big Red**, 3 wheeler, excellent condition, 648-2286. xa12

**1985 650 Nighthawk**, new tire and muffler, asking \$1500. Call 647-3797. 2xa19

### FOR SALE CAMPER UNITS

**Timber Lake trailer**, sleeps four, equipped with propane stove, ice box, sink, water tank and propane tank, asking \$1500. For info call 647-2994. 2ba12

**1973 Triple E hardtop camper trailer**, excellent condition, asking \$3,700, call 647-2386 after 6 pm, Ernie. 2xa19

### WANTED TO RENT

**Pasture for 20 head of cows**, phone 458-2722 evenings. 2ba12

### WANTED TO BUY

**White or red pine bush lots** and saw logs, highest prices paid, immediate payment, call days 613-687-8107 after 4:30, 613-732-3444. etc

**Wanted Old things**. Will buy entire estates. Wooden filing cabinets, furniture, ice boxes, iron beds, wicker paintings, wooden carvings, clocks, clothing (pre 1920), glass and china, decoys, scales, lin signs and advertising, post cards and magazines, general store cabinets, old toys, dolls, comics, cards (sports), quilts, pocket watches, linen, oil lamps, tools, tins, pottery, bottles, crock, guns. Will buy anything old. Call after 5 pm, 458-2268. etc

**We buy crippled and disabled animals**. Phone 1-613-735-5906 or 1-819-647-2639. 2xa12

### FOR RENT

**Camcorder - Rented per day**. Lloyd Hodgins Furniture, 647-3841. etc

**Bryson - New work shop approx**. 1350 sq. feet, excellent for body shop, etc. Tel. 648-2901. etc

**Bristol - Snack bar equipped**, call after 6 pm, 647-2432. 3xa19

**Bryson - Centre town**, 3 bedroom apartments, phone 648-5562. etc

**Bryson - 2 bedroom apartment**, electric heat, available April 1st, 648-2222. etc

**Bryson - Spacious 3 bedroom apartment** including heat and hydro, new fridge and stove, laundry room, washer and dryer. Spacious garage and workshop, use of garden if desired. Available May 1st. Bryson 648-2C54 or 613-746-7887. Ottawa. etc

**Fort Coulonge - Hwy 148, Office/ commercial space**. New building. Four units, 800 sq. ft. each. 770-0119 (Hull) or 683-3825 (weekends). etc

**Norway Bay - Furnished cottage**, available in winter, weekly or weekends, winter prices \$125.00 per week, or \$75.00 per weekend, tel. 647-2457. etc

**Shawville Lions Hall**. Contact Jerry Callaghan, work 647-2721 or after 6 pm 647-5691. etc

**Office - carpeted, heat and hydro**, private parking included. Tel. 647-2403. etc

### FOR RENT

**Shawville & District RA - Hall rentals**, Contact Kevin Stanton anytime 647-2895. 8ba19

**Shawville - 2 bedroom apartment**, fridge and stove, parking, outdoor plug. 647-2403. etc

**Shawville - Newly renovated**, one bedroom apartment, appliances included. 647-3898 or 647-2455. etc

**Shawville - 2 bedroom apartments**. tel. 647-3256 or 647-2455. etc

**Shawville - One bedroom apartment**, fridge, stove, parking included, short walking distance to hospital. Phone 647-3813 or 613-443-1335. etc

**Shawville - 2 bedroom apartment upstairs**. Available May 1st. References. Apply to Box "C", The Equity. 2ba19

### FOR SALE PROPERTY

**Campbell's Bay - Wesleyan Church Parsonage**, 1-819-648-2319. 13xpr26

**Quyon - Serviced Building lots**. Sub-division in Quyon now selling. Tel. 458-2424. etc

**110 acres with old log house**, wooded, mostly Maple and Beach, good hunting, situated on Tubman Line, \$25,000. Firm. 100 acres, 5 miles from Otter Lake, situated on Belmore Lake Road, good hunting \$15,000 firm. 453-7231 after 6 pm. 2ba12

**Large residential serviced lots** in Shawville, 647-2236 or 647-2550. 4ba26

**Cottage on Hughes Lake**, Lakefront, 2 bedroom log cottage. Southern exposure. Large deck. Fireplace, 4 piece bath. Electric furnace. Wooded Lakefront Lots on Hughes Lake, surveyed, 647-2508. 2xa19

**Lots and garage for sale**. Two commercial lots on Victoria Avenue. Three residential lots on Lake Street. Tel. 647-2216 or 458-2458. 2ba19

**Litchfield - On Hwy 301** across from Consolidated-Bathurst paper mill. For sale or lease, Club 900, restaurant, motel, club. Lease from May 1st \$3000 per month. Sale price \$375,000, first mortgage guaranteed up to \$300,000 at 10%. etc

**Location in Portage**. 8600 sq ft suitable for furniture store, restaurant, motel or plaza or supermarket. For sale or for lease. 1-613-235-4711 or 1-613-235-2534. etc

**Shawville - Commercial 2 storey**. Close to IGA, double garage, 613-592-2891. 4bm3

### FOR SALE HOUSES

**BRISTOL TOWNSHIP - 245 acre farm** with 2 storey brick home. 150 acres tillable, plantation on 50 acre parcel, trout pond, good barn on farm. call Laurie 458-2424

**BEECHGROVE - 3 bedroom home** with full basement and two car garage. Fireplace in sunken livingroom, sunroom, mudroom, overlooking Ottawa River, 20 minutes to Aylmer. call Laurie 458-2424

**NORWAY BAY - Nice neat cottage** with fireplace and two bedrooms, furnished, close to

# CLASSIFIED ADS

## BIRTH

**Dagg** - Edgar and Eva (née Bulmer) are thrilled to announce the birth of their bouncing baby boy, Mattheu Roy, on April 6, 1989, weighing 9 lbs 10 oz. Proud grandparents are Laurence and Theresa Dagg and Robert and Lorna Bulmer. Special thanks to Dr Cross and nursing staff at Renfrew Victoria Hospital. xa12

**Dittburner** - Neil and Mavis (née Hanna) wish to welcome with love and much joy their first child Erin Jane Hanna born Wednesday, April 5, 1989 at 8:23 am. Birth weight was 7 pounds 10 ozs and 19 inches long. Proud grandparents are Mr and Mrs William Hanna and Mr and Mrs Gordon Dittburner. Great granddaughter for Mrs Irene Dittburner and Mrs Catherine Campbell. A very special thanks to Dr Keith MacLellan and the second floor nursing staff of the Pontiac Community Hospital. xa12

**Gatchell** - Ed and Beth (Elliott) are pleased to announce the birth of a son James Edward Elliott on March 7, 1989, 8 lbs 7 ozs at Oshawa General Hospital. A brother for Sharon and Heather. Proud grandparents are Hubert and Iva Elliott and Howard Gatchell of Oshawa. ba12

## IN MEMORY

**Burke** - With fond and loving memories of Uncle John who left us one year ago. We have missed your sunny smile, your cherry ways and the wonderful times we had together. You left a little of yourself in each one of us. Your kindness, humour and simple philosophies help mold and shape our lives and we are richer for having known you. We remember you with much respect and love. Memories are forever. Howard and Caroline Dwight and Debbie and family. 2ba12

**Essiambre** - In loving remembrance of dear Pauline who passed away suddenly April 9, 1988. It was in the early springtime I stood by an open grave And watched them lower my dear friend I would have given my life to save. But I knew my thoughts could not waken Her soul in its silent play So I laid my heart down beside her, And sadly walked away. Anyone can be a friend but it takes someone special to be Pauline. Olive. xa12

**Hamilton** - In loving remembrance of Hubert, who departed this life April 15, 1983. After six years, Love and remembrance outlasts time. Ever remembered with love, Verda, Edward, Shirley, Don and family. xa12

**Huckabone** - In memory of our dear father, grandfather and husband Lindsay who passed away April 16, 1982. Never more than a thought away, Quietly remembered every day. No needs for words, except to say Still loved, still missed with each passing day. Gene and family ba12

**McGillis** - In memory of our dear grandfather Wallace, who passed away April 14, 1984. Pa - You are the one I've loved the most, From the very first moment I saw you, The one that I looked up to, All the days of my life, The one that I miss, every day More than words can ever say Forever I'll remember With love and with pride The best grandpa that any girl Could ever have hoped to find. Phyllis, Jo-Anne and Julie ba12

**McGillis** - In memory of a dear husband, father and grandfather, Wallace, who passed away April 14, 1984. If Dad could have spoken before he died: These are the words he would have said: This life for me has truly passed I've loved you all to the very last Weep not for me, but courage take, Love each other for my sake For all I did my best. Till God called me to Eternal Rest. Love always, Mary, Edith, Erwin, Marilyn, Bonnie, Doug and Randy. ba12

**McKnight** - In loving memory of a loving husband, father and grandfather, Clarence, who passed away April 15, 1985. In a quiet country cemetery Where gentle breezes blow Lies the one we loved so dearly And lost four years ago. Sadly missed by Doris and family. ba12

## IN MEMORY

**McKnight** - In loving memory of a very special father, father-in-law and grandfather, Clarence, who passed away April 15, 1985. Those we love don't go away They walk beside us every day Unseen, unheard, but always near Still loved, still missed and very dear. Love Mary Elien, Bob, Bill and Beth. xa12

## PUBLIC NOTICE

**Public Notice**  
There will be no trespassing on Lot 20-1, range 04 Township of Litchfield, Quebec. 2ba12

**Litchfield Municipality By-Law No: 190**  
To set the Mayor and Councillors remuneration for the Municipality of Litchfield.

Whereas the Québec Municipal Code sets the remuneration for members of a Municipal Council; Whereas the members of the Litchfield Municipal Council have duties of numerous responsibilities and are of a source of expense;

Whereas for these reasons, the Council is of opinion that the Mayor and Councillors must receive a remuneration superior to the one mentioned in the Municipal Code;

Consequently, it is ordered and decreed by the Litchfield Municipal Council and the said Council orders and decrees by the present By-Law as follows:

Article 1: Up to December 31st, 1988, the Mayor's remuneration was \$6,689.40 per year and Councillors remuneration was \$2,229.72 per year;

Article 2: As of January 1st, 1989, a 5% increase for the year will be granted to all Council members on the remunerations established in Article 1 of the present;

Article 3: Then after, as of January 1st of each year, there will be an increase of remunerations established in article 2 of the present, based on the increase of cost of living established by Statistic Canada;

Article 4: The said remunerations will be divided between a fee and an expense allowance, the annual fee in each case must be equal to 2/3 of the amount of remuneration and the expense allowance must be equal to 1/3 of the amount of the said remuneration;

Article 5: The remunerations will be payable in (12) twelve consecutive equal payments, at the end of each month;

Article 6: The amounts required to pay the remunerations will be taken from the Municipal general funds and a sufficient annual amount will be appropriated in the budget for this purpose;

Article 7: Furthermore, with the above-mentioned remunerations, the Council will also be able to authorize payments of travel expenses and other expenses incurred by a Council member for the Municipality, as long as they have been authorized by a Council resolution;

Article 8: The present By-Law annuls all previous By-Laws referring to the Council remunerations;

Article 9: The formalities provided in Articles 99 to 102 of the Québec Municipal Code must be fulfilled before the present By-Law can come into force and be carried out;

Article 10: The present By-Law will become effective on the day of publication in conformity with Law. 20a19

**Litchfield Municipality Règlement No: 190**  
Pour fixer la rémunération du maire et des conseillers de la Municipalité de Litchfield.

Attendu que le Code municipal du Québec fixe la rémunération des membres d'un Conseil municipal; Attendu que les membres du Conseil municipal de Litchfield ont des charges qui comportent de nombreuses responsabilités et qu'elles sont une source de dépenses;

Attendu que pour ces raisons, le Conseil est d'opinion que le maire et les conseillers doivent recevoir une rémunération supérieure à celle mentionnée dans le Code municipal;

Il est en conséquence ordonné et statué par le Conseil de la Municipalité de Litchfield et ledit Conseil ordonne et statue par le présent règlement ainsi qu'il suit, savoir:

Article 1: Au 31 décembre 1988, la rémunération du maire était de \$6,689.40 par année et celle des conseillers de \$2,229.72 par année;

Article 2: À compter du 1er janvier 1989, une augmentation de 5% l'an sera accordée à tous les membres du Conseil sur les rémunérations établies à l'article 1 des présentes;

Article 3: Par la suite, à compter du 1er janvier de chaque année, il y aura augmentation des rémunéra-

## PUBLIC NOTICE

tion s'établies à l'article 2 des présentes en se basant sur l'augmentation du coût de la vie établie par Statistiques Canada;

Article 4: Lesdites rémunérations seront divisées entre un honoraire et une allocation de dépenses, l'honoraire annuel dans chacun des cas devra être égal au 2/3 du montant de la rémunération et l'allocation de dépenses devra être égale à 1/3 du montant de ladite rémunération;

Article 5: Ces rémunérations seront payables en douze (12) versements égaux et consécutifs à la fin de chaque mois;

Article 6: Les montants requis pour payer les rémunérations seront pris à même le fond générale de la Municipalité et un montant suffisant sera annuellement approprié au budget à cette fin;

Article 7: En plus des rémunérations plus haut mentionnées, le Conseil pourra aussi autoriser le paiement des dépenses de voyage et autres dépenses réellement encourues par un membre du Conseil pour le compte de la Municipalité, pourvu qu'elles aient été autorisées par résolution du Conseil;

Article 8: Le présent règlement abroge tout règlement antérieur ayant trait à la rémunération des membres du Conseil;

Article 9: Les formalités prévues aux articles 99 à 102 du Code municipal du Québec devront être remplies avant que le présent règlement puisse entrer en vigueur et être exécutoire;

Article 10: Le présent règlement entrera en vigueur par la suite le jour de sa publication conformément à la Loi. 20a19

**Public Notice Municipality of Litchfield**  
To the ratepayers of the aforesaid municipality:

Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:

**By-Law # 178**  
Province of Quebec Municipality of the Township of Litchfield

From and after the coming into force of the present by-law it is prohibited, throughout the limit of the Municipality of Litchfield, to start an outdoor fire for the purpose of burning refuse grass, or any other material at anytime of the day before seven o'clock in the evening. Even for fires started after seven o'clock, the person wishing to burn, must contact his Councillor, who in turn will contact the Dept of Lands and Forest and establish the fire danger rating. If the fire hazard is not high, he will contact the local fire chief for assistance. The cost to the municipality or the fire truck, and any other expenses will be charges to the proprietor who wishes to burn.

If planes are necessary to extinguish a fire, the proprietor starting the fire will be liable for the costs.

In forested areas, a permit is required from the Quebec Dept. of Lands and Forest located at Davidson, Que. Phone 567-1208. Given at Campbell's Bay this 7th day of April, 1989.

Jacqueline Brisebois  
Secretary-Treasurer  
20a29

**Avis Municipalité de Litchfield**  
Aux contribuables de la susdite municipalité:

Avis public est par les présentés donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité, que:

Aux contribuables et locataires de la Municipalité de Litchfield. Le règlement suivant #178 adopté par le Conseil le 8 octobre, 1977 est encore en vigueur dans la Municipalité de Litchfield.

**Règlement #178:**  
À partir et suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, il est défendu dans les limites de la Municipalité de Litchfield de commencer un feu à l'extérieur dans le but de soit brûler de l'herbe, des ordures ou autre matériel en aucun temps de la journée avant sept heures du soir (7:00 pm). Même lorsque des feux sont commencés après sept heures, la personne qui désire faire brûler à l'extérieur doit communiquer avec le Ministère des Terres et Forêts et évaluer le danger du feu. Si le danger du feu est trop élevé, le Ministère communiquer avec le chef d'incendie local pour de l'aide. Le coût à la municipalité et toute autre dépense seront facturés au propriétaire qui désire faire brûler.

Si des avions sont nécessaires pour éteindre un feu, le propriétaire qui a commencé le feu sera responsable pour les coûts. "Adopté"

Donné à Campbell's Bay ce 7th jour d'avril, 1989.

Jacqueline Brisebois  
Secrétaire-Trésorier  
20a19

## PUBLIC NOTICE

**Canada**  
Province de Québec  
Cour Supérieure  
District de Pontiac  
NO: 555-12-000522-894  
Francine Mongeau, Requérente, - c- Joseph Albert Leonard Horth, Intimé.

Il est ordonné à la partie Intimé Joseph Albert Leonard Horth de comparaître dans un délai de 40 jours.

Une copie de la déclaration en divorce a été laissée au Greffe de cette Cour à son intention.

Campbell's Bay, P.Q., Le 21 mars 1989  
Ella Romain,  
Protonotaire-Adjoint de la Cour Supérieure, District de Pontiac. OA12

**Province of Quebec Municipality of United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield**

To the ratepayers of the aforesaid Municipality Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:

According to By-Law Number 129 Regulation relating to the precaution against fire

THAT it is forbidden to light a fire in open air, in the streets or roads, or in the neighbourhood of a building, grove, or fence during the period commencing the 1st of April until the 15th of November of each year.

Anita Lafleur Secretary-Treasurer Given at Otter Lake, P.Q., this fifth day of April one thousand nine hundred and eighty-nine.

Publication Certificate. I, the undersigned, Anita Lafleur, Secretary-Treasurer, of the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield certify under my oath of office, have published the above notice in posting a copy at the two places designated by Council on the 5th day of April 1989 between 4:00 and 5:00 p.m. Anita Lafleur. oa12

**Municipalité Cantons Unis de Leslie, Clapham and Huddersfield**  
Avis public est par les présentes donné par le soussigné, que: D'après le règlement numéro 129 Règlement relatif à la précaution contre le feu.

Il est défendu d'allumer tout genre de feu en plein air, dans les chem-

## PUBLIC NOTICE

ins et rues de la municipalité, dans le voisinage des maisons et bâtiments, en forêt ou clôture, au cours de la période allant du 1er avril au 15 novembre de chaque année.

Donné à Otter Lake, PQ, ce 5ième jour d'avril mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Anita Lafleur  
Secrétaire-trésorier  
Certificat de publication

## PUBLIC NOTICE

Je, soussignée, Anita Lafleur, Secrétaire-trésorière de la municipalité de Leslie, Clapham et Huddersfield certifie sous serment d'office avoir publié l'avis public ci-haut, en affichant une copie à chacun des deux endroits désignés par le conseil, le 5 avril 1989, entre 16 et 17 heures.

En foi de quoi, je donne ce certificat ce 5 avril, 1989. Anita Lafleur. oa12

We would like to thank the following for their donations to the playground equipment:

- SHAWVILLE ROTARY CLUB
- SHAWVILLE LIONS CLUB
- SHAWVILLE YOUTH GROUP
- ADINA REBEKAH LODGE
- W.A. HODGINS STORE
- CARMICHAEL'S STORE

### A BIG THANK YOU

to the community for supporting our St. Patrick's dinner and dance and donating for our children.

Home and School Association of Dr. S.E. McDowell School



Société d'aménagement de l'Outaouais

## TO THE OWNERS OF INDUSTRIAL & COMMERCIAL SPACES FOR RENT

If you have spaces for rent, please send us the following information:

- SIZE
- ADDRESS
- SERVICES OFFERED
- PRICES PER SQUARE FOOT
- OTHER CONDITIONS

For further information, please contact the undersigned.

Joan Bertrand, Commissaire industrielle  
MRC Pontiac Building  
Highway 301, P.O. Box 99  
Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0  
Tel.: (819) 648-5592-96  
Fax.: (819) 648-5810

## Come Worship With Us

### Anglican

**Parish of Campbell's Bay**  
Rev. William Craig 648-2949  
Sunday Services:  
St. James, Otter Lake  
9:00 a.m. (every Sunday)  
St. George's, Campbell's Bay  
10:30 a.m. (1st and 3rd Sun. only)

St. George's, Portage du Fort  
12:00 noon (weekly)

**Parish of Clarendon**  
James Stevenson, Pastor  
Saturday evening, St. George's,  
Thorne Centre 7:00 pm  
Sundays  
9:30 am Holy Trinity, Radford  
11:00 am St. Paul's, Shawville  
7:30 pm St. Matthew's,  
Charteris

**Parish of Quyon**  
Rev. Father E. Timmons  
St. Thomas', Bristol 9:00 am  
St. John's, Quyon, 10:30 a.m.

**Baptist**  
**Otter Lake Baptist Church**  
Pastor Lloyd W. Whan  
11 am Morning Service  
11 a.m. Sunday School

**Church of Faith, Praise & Prayer**  
(formerly Church of the Living God) Pastor Rives  
Hwy 148, Campbell's Bay  
Sunday Service 11:00 am  
Sunday Evening 6:30 pm  
Wednesday - 7:30 pm

**Free Methodist**  
**Campbell's Bay**  
Pastor Sylvio Blanchard  
Sunday School 9:45 am  
Morning Service 11:00 am  
Wednesday Bible Study 8 pm

**Lutheran**  
**Zion and St. John's**  
Rev. C. Kappes  
Services alternate weekly between Churches - 9:30 & 11:00 am

**Pentecostal**  
**Bristol Ridge**  
Rev. Gary Hobbs  
Sunday School 10:00 am  
Morning Worship 11:00 am

**Shawville** 647-2555  
Pastor Rev. Richard Gray  
Sunday School 9:45 am  
Praise & Worship 11:00 am  
Sunday Evening Service 7:00 pm  
Wed. Family Night 7:30 pm

**Presbyterian**  
**Bristol Memorial**  
Rev. Allan MacKenzie  
9:30 am Worship & Sun. Sch.  
**Fort Coulonge**  
Rev. Allan G. MacKenzie  
11:30 am Worship Service

### Roman Catholic

**Bristol Mines St. Edward's**  
Rev. P.G. Proulx  
Mass Saturday 7:30 pm  
Sunday 10:00 am

**Bryson Immac. Conception**  
Father Pelletier  
Mass Saturday 7:00 pm  
Sunday 9:00 & 11:00 am

**Campbell's Bay St. John the Evangelist**  
Rev. Father McElligott  
Mass Saturday 7:15 pm  
Sunday 8:30 and 11:00 am

**Calumet Island Ste. Anne's**  
Rev. Marc L. Gauthier  
Mass 7:30 am Sat. (French)  
9:00 am Sundays (English)  
11:00 am Sundays (French)

**Chapeau**  
Rev. A.T. Harrington  
Rev. Chris Shalla  
Mass Saturday 7:00 pm  
Sunday 10:30 am

**Fort Coulonge St. Pierre**  
Rev. Douglas N. Bridge  
samedi 19h00  
dimanche 8h30 (Davidson),  
10h30 et 19h00

**Luskville St. Dominique**  
Rev. V. Robitaille  
Sunday 9:30 English Mass  
Sunday 11:00 French Mass

**Otter Lake St. Charles Borromeo**  
Father Pat Tait  
Saturday Mass 7:00 pm  
Sunday Mass 12:00 noon

**Portage du Fort St. James**  
Rev. Father Ethier  
Mass Saturday 7:00 pm  
Sunday 10:30 am

**Quyon St. Mary's**  
Father Garry Cain  
English Mass Sat. 7:30 pm & Sunday 11:00 am  
Messe en français dim. 9:30am

**Waltham Our Lady of Perpetual Help**  
Rev. A.T. Harrington  
Rev. Chris Shalla  
Mass Saturday 7:00 pm and Sunday 9:00 am

**Wolf Lake St. Francis Assisi**  
Rev. J.E. Larose  
Mass Saturday 5:00 pm  
Sunday 11:15 am

**Standard Church**  
Shawville  
Rev. B. Wood  
Sunday School 9:45 am  
Morning Worship 11:00 am  
Evening Worship 7:30 pm  
Prayer & Bible Study Wed. 8:00 pm

### United Church

**Bristol Charge**  
Rev. Peter Hartgerink  
647-3950  
St. Andrew's Knox 9:30 a.m.  
Stark's Corners 11:00 am  
Mid-week programs for all ages. Call for information.

**Campbell's Bay & Bryson Charge**  
(For emergencies contact Anglican Parish in Campbell's Bay 648-2949)  
Sunday Services  
St. Andrew's Campbell's Bay 10:30 am (2nd and 4th Sun. only)

**Quyon Charge**  
Rev. Robert Scott  
Worship & Church School  
Wesley (Beechgrove) 9:30 am  
Quyon 11:00 am  
Youth Group & Adult Study during the week

**Shawville**  
Rev. Gary W. Stokes  
Morning Worship 11:00 am  
Church School Sun. 11:00 a.m.  
Thrift Shop Thurs. 9-12

**Aylmer**  
164 Principale St. 684-5345  
Rev. Richard DeLorme  
Sunday Worship 10:30 am also Sunday Sch. & Supervised Nursery

Holy Communion 1st Sunday of month followed by coffee & fellowship hour  
Wed. 1:15 & 7:30 pm Bible Study

**United Pentecostal**  
**Portage du Fort**  
Little Stone Church  
Rev. L.H. Ballard  
10:00 am Sunday School & Morning Worship  
7:30 pm Sunday evening service

**Wesleyan**  
**Campbell's Bay**  
Rev. Roger McElwain  
Sunday School 9:30 am  
Morning Worship 9:30 am  
Tues. Family Night 7:00 pm

**Shawville**  
Rev. Stuart Marples  
Wesleyan Hour 7 am CFMO  
Sunday School 9:45 am  
Morning Worship 11:00 am  
Evening Service 7:30 pm  
Home Bible Study Groups  
Wed. & Thurs. Evenings  
Youth Group Thurs. 8:00 pm  
Call for information

**Waltham**  
Rev. Roger McElwain  
Sunday Worship 11:30 am  
Wed. Prayer & Bible Study 7:30 pm

## HELP WANTED

REGULAR PART-TIME COOK required for local restaurant. Year around work. Please apply to:

Brenda Murphy or Gwen Armstrong  
at Kountry Kookin' Restaurant  
647-5276

## RICHARDSON BROS. TOWN HOUSES

Centre Street, Shawville  
**FOR RENT - \$345<sup>00</sup>** per month  
Large 3 bedroom, 1 1/2 baths, row house  
Tel.: 647-5362, 2659 or 5512

## LA COOPÉRATIVE DE SERVICE AGRICOLE DU PONTIAC (PONTIAC ABATTOIR)

## SPECIAL GENERAL ASSEMBLY PARISH HALL, VINTON

Thursday, April 17 at 7 p.m.  
Purpose: Return of shareholder investment and future of co-operative.

## FOR SALE BY TENDER

The Pontiac County Co-operative Medical Services is offering for Sale by Tender, a house and parcel of land located in the Village of Shawville, Province of Quebec.

Assets being Tendered:  
A parcel of land with a house situated at the corner of Centre and King Streets, known as Part of lot number 173, Village of Shawville, and measuring approximately 51' in depth by 63' in width.

For information: Contact Heather Grant, Secretary, 647-2568 between 1:00 p.m. and 5:00 p.m.

Sealed tenders marked "Tender - House on Part of Lot 173, Shawville" will be received by the undersigned until 18:00 hours May 1st, 1989. The highest or any tender will not be necessarily accepted.

Dated at Shawville, this 3rd day of April, 1989.  
Pontiac County Co-operative Medical Services

"Nous changeons le paysage"

**6.9%** POUR 24 MOIS  
7,9% pour 36 mois ou 8,9% pour 48 mois

(Voir à la page 11)

EADES BROS

**Shawville**  
647-2073 or 2074



Michel Plante  
Shawville, Quebec

## CORRECTIONS

### DEAL #315 FLYER

Page 1, #71-1314X. 18 speed A.T.B. copy reads: Cotterless oval tech chainwheel. Should read: Cotterless biospace chainwheel.

### 1989 VALUE GUIDE

Page 74. #13, Trailer stabilizer jacks. Copy reads: 8000 lbs. capacity should read: 6000 lbs capacity.

Page 78. #25-1007X, compression tester. Copy

# Social Items

**Caldwell** ..... **Hermonie Sharpe**  
647-3459

I received a phone call on Sunday night from Dorothy (Imison) Baugh from Morrisburg and formerly of Shawville, to tell me how much they enjoy reading my column. Her husband John was a teacher at Shawville High School which is now the Victoria Avenue Apartments. He boarded with Iva and the late Clifton Woodley. His sister Mary Baugh was the grade nine teacher. Sister Nellie (Imison) Dagg and families are all well.

Sincere sympathy goes out to the family and friends of William Harry Twolan of Almonte who passed away in his 65th year on April 7. He was the beloved husband of Frances Armstrong and dear father of Dennis, Terry and Richard Findlay and Linda (Mrs Rejean Findlay Langlois) and William, James and Michael Twolan. He is also survived by several grandchildren. He was predeceased by one son John Twolan. He was the dear brother of Dalton, Lionel and Leo, all of Bristol Mines, Quebec, Ruby, Mrs James Corrigal of Bristol, Doris, Mrs Ken Shanks of Belleville and Leona, Mrs Irven Chabot of Bristol Mines.

Visiting with us this past weekend were Shayne and Chrissie Gordon of Elmside, Neil and Cory of Shawville.

Bristol! What does the name mean to you? Well, apparently in Bristol Elementary School in Bristol, Vermont, USA. The name meant something to them and they have written to pupils especially in Grades 4, 5 and 6 to tell them about their Bristol and they would like a reply from pupils from Bristol, Quebec. The letter follows:

*Dear Principal: Our Art class wanted to learn about Bristols around the United States and around the world. Would you please give the enclosed information to an inter-*

*ested class room preferably a grade 4, 5 or 6, so that they can write to us and let us know about their Bristol. We would like to put a booklet together when we hear from all our fellow Bristolites and send one to the classroom in your school that helps us. Thank you very much. Sincerely Gail Martin, Gifted Enrichment Program.*

The details enclosed describing Bristol, Vermont, resembles in many ways the small villages in Quebec.

Get well wishes are sent to Rachel Hamilton who underwent heart surgery in Ottawa recently. Your friends wish you a speedy recovery.

Get well wishes are sent to Joyce Warren who is having surgery on her hand in Shawville this week.

Due to the New Horizon's Grant, the Wednesday night Golden Age Club had their first opportunity to use their bingo. They also purchased dart boards and darts.

The Nearly New in the United Church basement in Shawville is open every Thursday until noon and once a month all day. Last week in this column, it should have read Bernie Doherty not Bennett Doherty. Sorry!

A lovely shower was held at the home of Viola Hannaberry in honour of Ann Mousseau, a May bride, was attended by the wives of the Bristol Firemen.

St Luke's Guild held its meeting this past Tuesday at the home of Mrs Bill Shepherd with 17 attending. The May meeting will be held at the home of Mrs Neil McDowell. A sale of slips of house plants, bulbs etc is planned.

Visiting at Mae McDonald's at Pine Lodge on Saturday night were myself and daughter Ruth.

Visiting with Deli and Joyce Pitt over the weekend were son Randy and wife Barb of Ottawa.

**Campbell's Bay** ..... **Iris Smith**  
648-5821

Mrs Judy MacKenzie spent Wednesday at Lawless Lake visiting her parents, Mr and Mrs Leonard Letts.

Mr and Mrs Romeo Mousseau have returned from their winter holiday in Florida. It's nice to see them back.

Paul and Lucy Lablonde of Ottawa spent the weekend at their home at Lawless Lake.

Visiting Sunday with Mrs Florence Wadge was her sister Christine of Fort Coulonge.

The Harmony Six were guest entertainers at the Wesleyan Church on Sunday. A large crowd enjoyed their music and the pot luck supper.

Diane Wilson of Ottawa visited with her mother, Mrs May Wilson on the weekend.

Entertainment at St Joseph's Manor was by Phil Landry, Rev Blanchard, Norma Stewart and Iris Smith. Phil and his wife celebrated 50 years of marriage on April 11. Phil is still able to play for the residents each week.

Mrs Noella Crawford held a jewellery party at her home on Saturday with many guests. Refreshments were served.

Saturday evening Jill, Bentley and Cory Hobbs visited at Bert Smiths to celebrate Jill's birthday on April 10.

Mrs Etta Lunam celebrated her birthday at her son John's on Sunday evening. The grandchildren enjoyed helping her to celebrate.

Mrs Aggie Sparling has returned from a visit to Bedford, Quebec, where she visited with her son Wallace and family. She attended the christening

of her great-grandson, the new baby of Kent Sparling and his wife.

Mrs Venetia Crawford is holidaying in Cuba.

## 84th birthday



Congratulations to Mrs Winnifred Frost who celebrated her 84th birthday on April 9, 1989, at St Joseph's Manor in Campbell's Bay.

## 79th birthday



Congratulations to Ernest Godin who celebrated his 79th birthday on April 5, 1989, at St Joseph's Manor in Campbell's Bay. He was busy entertaining the residents by singing and dancing.

**Vinton** ..... **Bertha McGee**  
648-2669

Deepest sympathy is extended to Mrs Jean Sloan and family, Douglas Keith, Donna and Carol Ann on the sudden death of a dear husband and father, Thomas Sloan, who passed away suddenly on Friday, March 31, 1989.

To his sisters and brother, Anna, Marcella, Marion and Edgar Sloan, all nephews and nieces and other relatives, our deepest sympathy. He will be missed by all who knew him. A large funeral was held in St John the Evangelist Church in Campbell's Bay on Sunday, April 2, with Fr John McElligott officiating.

After the burial, a lovely buffet lunch was served at the home of Eva Sloan and family for the relatives and friends.

Bud Sloan and A J McGuire have returned home after a two week vacation in Fort Lauderdale, Florida. Mr and Mrs Simon Corriveau visited with Mr and Mrs Pat Kelly in Arnprior on Sunday, April 2. Pat is the brother of Leona Corriveau.

Stanley Callaghan visited with Mary and Ernie Hearty during the past week.

Angela Lance visited with Irene Sloan during the past week.

Mildred McGuire and son Leo spent the weekend at their home in Vinton.

Mr and Mrs Garry J Hearty spent a few days in Ottawa visiting their relatives and friends.

Get well wishes to Brian Corriveau who is a patient in the Pontiac Community Hospital. Brian is having back problems.

Cathy McCrank spent last weekend with her mother, Anita McCrank.

A lovely bridal shower was held in the Vinton Parish Hall on Saturday, April 8 in honour of Lynne Pepin, daughter of Mr and Mrs Allan Pepin. She received beautiful gifts and a large sum of money. Bingo was played and delicious lunch served. A large number of guests came from Fort Coulonge and Vinton.

**PONTIAC ROOF TRUSS**  
Highway 148, Vinton, Quebec  
**"TRUST A HEARTY TRUSS"**  
Phone 648-5109

**CACTUS** AFRICAN VIOLETS  
DISH GARDENS  
HANGING BASKETS 1/2 PRICE  
**TOWLE'S GREENHOUSES**  
Mon. - Sat. 8 a.m. to 7 p.m. 647-3437

**Otter Lake** ..... **Elizabeth Hahn**  
453-7326

Sunday, April 9, dinner guests at the home of Clifford and Elizabeth Hahn were Pam and Randy Thoms of Barrhaven, Nepean; Pat Hahn, his two daughters Kelly and Natalie; Carson and Patricia Russell and Micheal Russell, all of Pembroke. Jeff Russell of Ottawa; Denise and Steve Saunders, Tammy Loesche, Elka Loesche, all of Wakefield; Mr and Mrs Edgar

Mayhew, Sam and Ida Gravelle of Braeside. The occasion was the celebrating of Mrs Hilda Mayhew's 82nd birthday and her grandson Pat Hahn's 30th birthday.

Deepest sympathy to the family and relatives of the late Edward Dubeau who passed away suddenly on Wednesday. He leaves to mourn his wife Dora and fifteen children and many grandchildren.

**Waltham** ..... **Eileen Labelle**  
689-2314

**Our Lady of Perpetual Help CWL Waltham April meeting:**

Mrs Laurena Dempsey, retiring president of Waltham's, CWL was presented with a beautiful pair of Rosary beads by the new president, Susan Ethier. Reina Gagnon pinned a corsage on her dress and a well-worded address was delivered by Helen Perry at the April 5th meeting.

Laurena expressed her appreciation, after which she presented gifts to Reina Gagnon and Helen Perry for perfect attendance. Director Rev A T Harrington and eleven members attended the meeting chaired by Mrs Laurena Dempsey. The meeting was opened with prayer.

Church Life Convener, Alice Roy reported convening the Children's Easter and April 2 Masses as to music and singing.

Reina Gagnon sent three sympathy cards. E Labelle reported publicizing the meeting in the Church Bulletin and a report sent to The Equity, drawing up a list of names for nominations and compiling a resume of the year's achievements, copies of which were distributed following the Mass.

Cards of appreciation

**Charteris** ..... **Cora McNeill**  
647-2191

Get well wishes to Keith Scott who has suffered a heart attack and has been confined to Pontiac Community Hospital.

Belated birthday wishes go out to Mrs Sarah McCleary and Mrs Lillian Hodgins who was 74 years young last week on April 5.

Get well wishes to Mrs Vincent Hamilton who is in Ottawa Civic Hospital and has undergone heart surgery. We wish you a speedy recovery Rachel.

Happy birthday wishes to Harold Smith and Louie

were received from four people on the death of relatives and for lunch served after a funeral.

Letters were received from M Tipping of the Provincial Council thanking members for accepting executive positions, encouraging the use of CWL materials and recitation of the Angelus.

An invitation was received to the Diocesan Convention which will be held in Renfrew in late May.

Our project is the making of a quilt for a raffle in October. Ladies will meet on Wednesday to start making the blocks. Tickets will be sold during the summer.

The draw will take place at a card party and pot luck supper on October 15th.

A donation was sent to Madonna House, Combermere.

On April 26, the Feast of Our Lady of Good Counsel, a Mass will be offered for members.

In his remarks, Father Harrington found that the local CWL is very much alive. He said each member has something to offer which should reflect Christian Charity.

At the meetings in the future, a scripture reading with discussion will take place. In closing he

Hodgins who had birthdays on Saturday, April 8.

Get well wishes to Fred Dagg who is a patient in the Ottawa Civic Hospital. Hope you will soon be home Fred.

Visiting with us on the weekend were Roberta Hodgins and Michelle from Oshawa.

Get well wishes to Melba Moore who is home from the Pontiac Community Hospital after undergoing surgery. We hope you have a speedy recovery Melba.

**"The White Cattle to Own"**  
A good selection of ROP tested Purebred CHAROLAIS BULLS at BLACKBURN FARM.  
A deposit will hold the bull of your choice til May 1.  
Call: Keith Black, Foresters Falls  
613-646-2673 or 646-2514

**MONUMENTS**  
CHOOSE YOUR MEMORIAL HERE FROM OUR LARGE DISPLAY

See us for personal service by owners with experience to help you choose. Engraving done here at our shop where you may see your monument being lettered to your satisfaction. Perpetual Warranty from Sealmark Rock of Ages  
The Only Authorized Dealer in This Area  
OPEN 6 DAYS A WEEK, EVENINGS BY APPOINTMENT  
**GEO. H. FROATS & SONS LTD.**  
121 Argyle St. S., Renfrew, Ont.  
PHONE (613) 432-4224

**Ladysmith** ..... **Mrs. Verner Thrun**  
647-5526

Keith and Rosemary McCleary of Chatham visited with Bob and Joyce Binder. They were able to attend Saturday evening church service at St George's, Thorne Centre and were present when Bob was presented with his license as Lay Assistant.

On Sunday afternoon, a baby shower was held at the TCRA for Jennie Pasch, organized by Carey Hitz, Sally Faulkner, and Marlene Pasch. Refreshments were served including a beautifully decorated cake baked by Sandy Pasch. Sharon Hodgins and June Krose gave a helping hand in the kitchen. Jennie received many lovely and useful gifts including money.

Recent visitors at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin were Mr and Mrs Gordon Fierobin and Jeff Lassenba from Ottawa.

Best get well wishes to Caroline Pasch who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

Word was received of the passing away of Mrs Elizabeth Buck of Ottawa at the age of 99 years. Deepest sympathy goes out to the family and friends.

stated we should always be aware of the needs of others.

The meeting closed with the Angelus and prayers for the sick.

Sheila Bissonnette presented the new slate of officers. President Susan Ethier, first vice Shirley Lacroix, 2nd vice Laurena Dempsey, 3rd vice Greta Mousseau, secretary Helen Perry, treasurer Reina Gagnon.

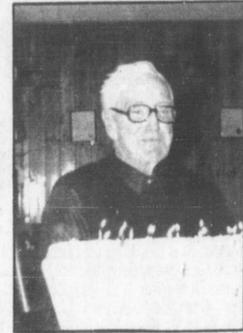
Convenors: Organization Shirley Lacroix, Education Greta Mousseau, Church Life Laurena Dempsey, Community Life Reina Gagnon, Public Relations and Historical E Labelle.

A hour of good fellowship with refreshments followed the business session, convened by Lola and Susan Ethier.

Her sons Bill and Frank have summer homes here and Mrs Buck was well-known, having visited here often in the summers.

A surprise snowfall on Sunday evening and Monday night brought back memories of winter.

## 85th birthday



Mr John Stewart from Calumet Island, Quebec, celebrated a happy 85th birthday on February 17, 1989, at the home of Mr and Mrs Robert Yerre and family.

**WESTERN QUEBEC LITERACY COUNCIL**  
offers free, private lessons in reading, writing and arithmetic to adults throughout Western Quebec.  
STUDENTS who wish to enter our program and VOLUNTEERS who wish to be involved are asked to call:  
NICOLE SNAUW  
684-2336  
READERS, we depend on you to pass the word on to our future students.  
Thank you.  
Co-sponsored by the Western Quebec Regional School Board.

**Pat Belanger**  
**GENERAL CARPENTRY**  
Shawville, Quebec  
819-647-5963

**CAMPBELL'S BAY CIMENT**

- Ready-Mix Concrete
- BNQ Septic Tanks
- Weeping Pipe
- Well Tile
- Crushed Stone
- Concrete Sand
- Poured Concrete Foundations

648-2144  
(Evenings) 683-3094

**BARBER FARM EQUIPMENT**

NEW LOCATION  
Hwy. 148, Shawville, beside Shawville Ford  
Bus.: 647-5768 Res.: 647-5718

**PARTS SPECIALS**  
Hydraulic Hoses, 12 ft. with ends .....\$49.50  
Pistons  
Tire specials, Tractors, Wagons, etc.  
ex.: 7.50 x 16 front tractor .....\$69.00  
Wagon tubes .....ea. \$7.00  
Order your Allis, International, New Holland, Ford, New Idea, etc. parts today!

**USED EQUIPMENT**  
• J.D. Disc, 13 1/2 ft. • Allis Disc with wings, 18 ft.  
• Krause Disc, 9 1/2 ft. • New Idea Round Baler 5 x 4  
• M.F. Seed Drill, 15 run • Dion Wagon, 7 ton  
• J.D. Seed Drill • International Vibershank Cultivator  
• N.H. 469 Haybine • M.F. 468 Corn Planter  
• Int. Flail Chopper • Martin Wagon, 10 ton

**NEW**  
• Blade, 7 ft • Zero Grazer Box, 20 ft.  
• Flat Rack for round bales, 20 ft.  
• Bush Hog Brush Cutter, 5 ft.  
• Chain Harrows • Gehl 1465 Round Baler 4 x 5

**ROPER LAWN MOWERS**  
11 H.P. in stock, 38" cut, Briggs and Stratton engine. Other models coming.